

Djawa Baroe

PARA PAHLAWAN
JANG SEDANG
BERGERAK DI DJAWA

ジャワの英雄 活躍中
スル コーブル

20
ser

7



Njonja jang tjerdik selamanja pake

KETJAP TJAP A

sebab

Paling: ENAK, GOERIH, BERSIH dan MOERAH

Sedia: jang MANIS dan ASIN

Bisa dapat beli di antero tempat

BENGKEL KETJAP TJIONG YIN HONG

Djalan Djakarta No. 37 Telepon Djakarta-Kota 536
DJAKARTA-KOTA



*Badan jang
berbentoeok bagoes*

Adalah mendjadi perhiasan bagi
seseorang perempoean serta me-
nambah ketjantikan jang agoeng.

DJAMOE DADA

Tjap Potret

NJONJA MENEER

SEMARANG.

Mendjadikan dada **LEBIH KOEAT DAN SEAHT**
mengembalikan pada bentoeok asalnja bermoela.

Harga satoe kotak (doos) f 3.50.

Pesanan dengan pos melainkan bisa dapat pada Poesat-pendjoelan :

NJONJA OEI HONG AN

(anaknja NJONJA MENEER)

Pasar Baroe No. 130 — Telepon Dkt. 829 Djakarta

Tjabang :	Kobong 129	—	SEMARANG.
	Pedamaran 88	—	" "
	Karangtoeri 10	—	" "
	Tjojoedan 141	—	S O L O.
	Djalan Tidar 2	—	MAGELANG.
	Andir 321	—	BANDOENG.

*M*enghatoerkan selamat sedjahtera
kepada setahoen Djawa-Baroe
dibawah Pimpinan
BALATENTERA DAI NIPPON
dalam lingkoengan
ASIA - TIMOER - RAYA



Kantor Dagang **„SUBO“**
• **SEMARANG**

*M*enghatoerkan selamat sedjahtera

kepada setahoen Djawa-
Baroe dibawah Pimpinan
Balatentera DAI NIPPON
dalam lingkoengan
ASIA-TIMOER-RAYA



PEROESAHAN SEROETOE

„MESDJID“
MAGELANG

BARIS BESAR (PARADE)

balatentera jang gagah perkasa, melaloei kota.

Djaeoh di daerah Selatan pasoe-kan² Balatentera jang dioetoes ke Djawa telah menjamboet hari memperingati kemenangan angkatan darat jang berseri-seri oentoeok kedoea kalinja dalam soeasana peperangan Asia Timoer Raya.

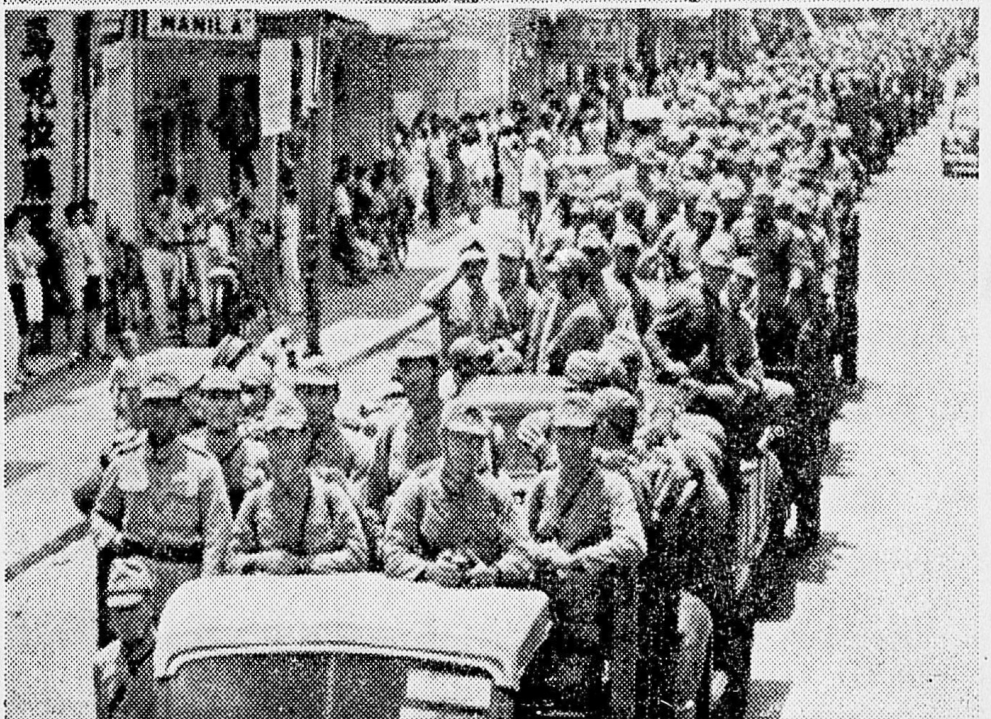
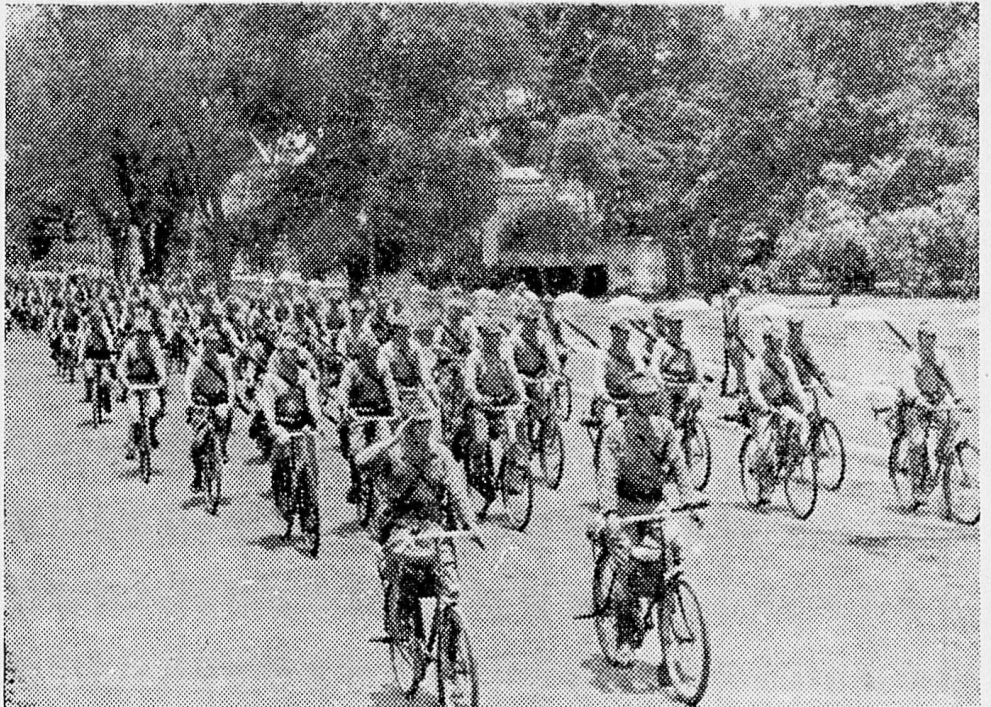
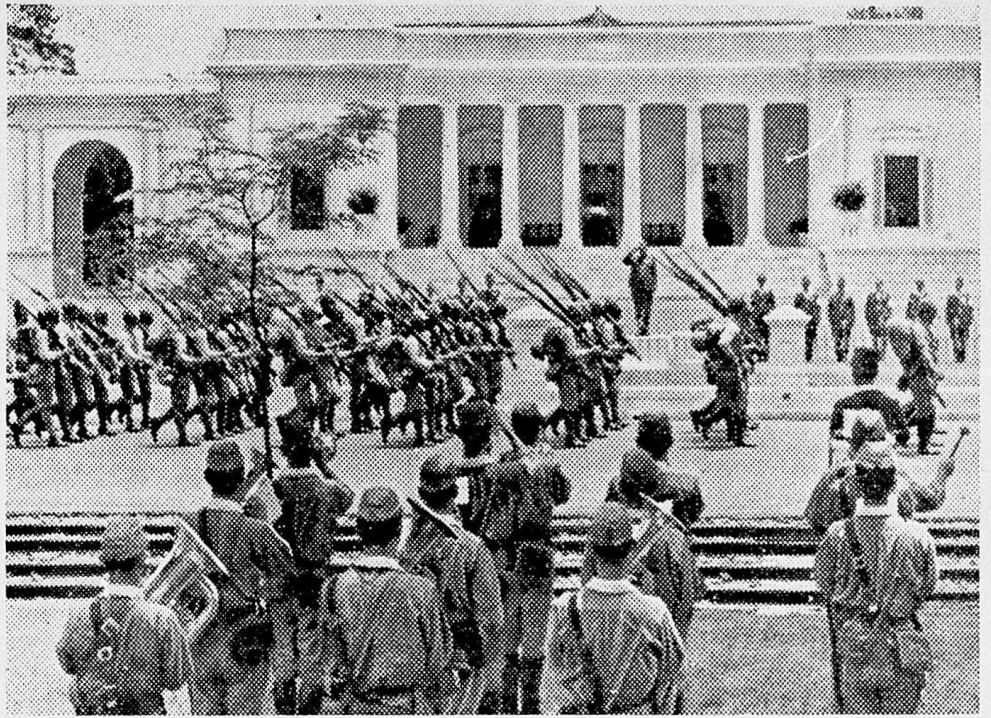
Pasoeakan itoe telah mengadakan baris besar (parade) didalam kota Djakarta dalam segala kegagahannya pada tanggal 9 boelan tiga, moelai djam 1.30 sore, oentoeok mengenangkan oesaha maharaja jang dilakoekan oleh nenek-mojangnja, serta menoeendjoekkan pertahanan jang diperkoeatkan sehingga sekoeat wadja. Moelai orang Nippon dan rombongan pendoedoek bangsa Indonesia jang berdjedjer dipinggir djalan mengkagoemi pasoeakan itoe dan mendalam poela kepertjajaan dan rasa terima kasih terhadap sikap para perdjoeirit jang tenang dan tidak membanggakan djasa²nja itoe. Semoea djendela dan pada segala soedoet djalan dihiasi oleh bendera matahari terbit, dan mata orang ramai serta mengikoeti barisan itoe. Dalam pada itoe barisan jang teratoer bertoeoer-toeroet madjoe berkelok-kelok diantara toemboehan jang kehidjau-hidjauan dikedoea sisi djalan. Diataranja tampak banjak sekali alat sendjata jang direboet dari moesoeh, tank² tampil madjoe dengan ban besinja jang gemoeroeh, serta barisan moesik memainkan mars jang gagah dan gembira, dan sebagainya.

Sekalian orang² terharioe akan kegagahan balatentera Dai Nippon jang tidak ada lawannja itoe.

勝利の大行進

聖戦を進んで南溟の暎に大東亞戦下、輝く第二回目の陸軍記念日を迎へたジャワ派遣軍の精銳は、父祖の偉業を偲び鉄桶の護りいよいよ固く三月九日午後一時半からジャカルタ特別市で軍容嚴たる市中大行進を行つた。

沿道に堵列した日本人はもとより、原住民の大群衆は固睡をのんで眺め、功に誇らぬ肅然たる将兵の態度に、まさらなから無限の信頼と感謝を深め、窓といふ窓、街といふ街、日章旗と畏敬の眼に埋められる中を整然たる行進は、みどりの街路樹を縫うてつゞくおびたしい威風凛々たる軍容、戦車が履帯をとどろかして轟進する、軍樂隊が勇壯なる行進譜を奏でるなど、あらゆる人はこの無敵皇軍の威容に感激したのである。



Kewadjan

KAOEM WANITA DALAM MASJARAKAT BAROE

Oleh M. ULLFAH SANTOSO.

Sebeloemnja saja menerangkan tentang kewadjan kaoem Wanita dalam masjarakat baroe, ada baiknja, djika saja terlebih doeloe menengok kebelakang, artinja melihat keadaän doenia Wanita Indonesia dalam djaman jang telah silam.

Moelai tanggal 22 Desember 2588 (1928 Masehi) kaoem Wanita Indonesia telah merasai faedahnja oentoek memper-satoekan tenaganja.

Apakah jang terdjadi pada tanggal 22 Desember itoe? Pada hari itoe diboeka Kongres Perampoean Indonesia jang pertama di kota Mataram. Artinja pada hari itoe beberapa perkoempoelan perampoean Indonesia berkoempoel oentoek membitjarakan kepentingan oentoek bekerdja bersama-sama, soepaja dapat bersama-sama beroesaha oentoek mentjapai kedoedoekan jang baik bagi kaoem Wanita Indonesia.

Sebeloemnja tanggal itoe memang soedah ada beberapa perkoempoelan kaoem Wanita, akan tetapi perkoempoelan² itoe hanja memikirkan dan membitjarakan soal djahit-mendjahit, soelam-menjoelam atau soal masakan. Tentoe sadja soal² ini penting bagi kaoem lboe jang haroes mengoeroes roemah tangga. Akan tetapi lama kelamaän terasa oleh kaoem Wanita Indonesia, bahwa mereka djoega haroes menambah pengetahoennja. Masjarakat itoe loeas sekali, dan oentoek mengetahoei keadaän masjarakat itoe, tentoe kaoem Wanita haroes berpengetahoean. Oentoek mentjapai itoe kepada gadis² Indonesia haroes diberi kesempatan jang seloas-loeasnja oentoek bersekolah. Tentoe sadja tjita² jang loehoer itoe dapat lekas tertjapai, djika dikoeatkan oleh segenap kaoem Wanita Indonesia. Pepatah: „Bersatoe kita tegoe, bertjerai kita djatoeh”, dipakai sebagai pedoman. Pada Kongres Perampoean Indonesia dimadjoe-kan faedahnja persatoean. Sesoedahnja kongres itoe beberapa perkoempoelan perampoean Indonesia bekerdja bersamasama dibawah pandji gaboengan perkoempoelan perampoean Indonesia, jang diberi nama **Kongres Perampoean Indonesia** atau dengan singkat K. P. I.

Njatalah, bahwa dari dahoele telah ada keinginan pada kita, kaoem Wanita Indonesia oentoek bersatoe, walapoen persatoean jang didirikan dan dinamai K. P. I. itoe beloem sempoeana, oleh karena masih ada beberapa perkoempoelan perampoean jang ta' masoek dalam K. P. I. itoe.

Di djaman jang telah silam, pergerakan perampoean Indonesia bekerdja sendiri, disampingnja pergerakan kaoem laki². Ini boekan berarti, bahwa pergerakan perampoean Indonesia sama sekali ta' bekerdja bersama-sama dengan pergerakan kaoem laki². Pergerakan perampoean Indonesia bekerdja sendiri, djika hal jang dikerdjakan mengenai meloeloe kepentingan kaoem Wanita. Djika adalah soal jang mengenai masjarakat Indonesia oemoemnja, maka pergerakan perampoean Indonesia djoega bekerdja bersama-sama dengan pergerakan laki² dan mengoeatkan apa jang diandjoerkan oleh kaoem lelaki, artinja bekerdja bersama-sama oentoek keselamatan rakjat Indonesia oemoemnja.

Pada tanggal 9 Maret 2602 Balatentera Dai Nippon meroentoehkan kekoeasaän pemerintah Belanda di negeri kita ini. Semendjak Balatentera Dai Nippon datang di poelau Djawa, kedatangan mana disamboet dengan gembira oleh rakjat Indonesia, dari pihak Pemerintah senantiasa diandjoerkan, soepaja rakjat Indonesia bersatoe. Soepaja dikalangan rakjat Indonesia diadakan persatoean jang kokoh. Inilah andjoeran Pemerintah sendiri, artinja Pemerintah dan rakjat akan bekerdja bersama-sama oentoek mentjapai kemakmoeran bersama di negeri kita ini. — Berlainan sekali dengan djaman jang telah silam. Boekankah pada djaman pemerintah Belanda pergerakan rakjat Indonesia mendjaoehi pemerintah dan dari pihak pemerintah sama sekali ta' ada andjoeran oentoek mengadakan persatoean jang tegoe, malahan sebaliknya lebih banjak perkoempoelan, lebih baik, karena dengan keadaän demikian, tentoe pergerakan kita ta' akan dapat mendjadi koeat.

Andjoeran Pemerintah Dai Nippon oentoek bersatoe tidak sadja diseroekan kepada kaoem laki², akan tetapi djoega kepada kaoem Wanita. Tentoe sadja andjoeran jang bagoes itoe diterima dengan senang hati oleh semoea kaoem Wanita Indonesia. Dari dahoele kita ingin bersatoe, ini terboekti dari berdirinja K. P. I. akan tetapi, karena beberapa rintangan persatoean jang sesempoeana-sempeoer-nanja beloem dapat diadakan. Maka dari itoe seroean Pemerintah Dai Nippon oentoek djoega mendirikan persatoean jang kokoh dikalangan kaoem Wanita, haroes disamboet dengan penoeh kegem-biraän.

Sekarang 9 Maret 2603 telah lampau. Perajaän pembangoenan masjarakat baroe, telah diadakan. Pada hari jang pentingitoe,



M. Ullfah Santoso.

マリヤ・ウルフア・サントーン夫人

jaitoe tanggal 9 Maret, lahirlah gerakan rakjat Indonesia, jang dinamakan Poesat Tenaga Rakjat atau dengan singkat Poetera. Anggaran dasar dan rantjangan Poesat Tenaga Rakjat itoe soedah disiarkan di semoea soerat kabar. Poetera akan bekerdja dengan Pemerintah oentoek mentjapai kemenangan sepenoehnja dalam peperangan jang mahahebat ini.

Dari nama gerakan ini, kita dapat lihat, bahwa djoega kaoem Wanita termasuk. Menoeroet rantjangan Poetera itoe poen akan diadakan bagian Wanita . . . Dalam masa pantjaroba ini, kita, kaoem Wanita wadjab djoega oentoek bekerdja segiat-giatnja, oentoek ikoet menjoesoen masjarakat baroe; kita mesti membantoe pihak laki² dalam pekerdjaän ini, hingga lekas tertjapailah kemakmoeran bersama dalam negeri kita ini. Dalam pembangoenan masjarakat baroe ini, kita, kaoem Wanita ta' boleh tinggal diam. Wanita² jang hanja dapat bekerdja dalam lingkoe-angan roemah tangga, haroes mendjalankan kewadjabannja dengan sebaik-baiknja, mengatoer roemah tangganya dengan hemat, menjediakan makanan jang moerah tetapi sehat dan lain². Wanita² jang dapat memberikan tenaganja di lain² tempat misalnja di kantor², di peroesahaän² di sekolah², djoega haroes bersedia, teroetama, karena sekarang di mana-mana diperloekan tenaga², baik laki² Indonesia, maepoen perampoean Indonesia.

Menoeroet pendapatn saja, kita, kaoem Wanita, dalam masa pantjaroba ini, wadjab membantoe segala oesaha² jang diadakan oleh kaoem laki² oentoek menjoesoen masjarakat baroe. Dimana tenaga kita diperloekan, kita haroes siap oentoek

bekerdja Apakah ini berarti, bahwa kita hanya haroes menerima sadja, dan sama sekali haroes meloepakan soal² kewanitaän? Sekali-kali tidak!

Tadi saja telah terangkan, bahwa sekarang kita masih hidoep dalam masa pantjaroba, kita baroe moelai bekerdja oentoeik pembangoenan masjarakat baroe, dan dalam pekerdjaän ini laki² dan perampoean sama kewadjabannja. Tentoe sadja kita, kaoem Wanita akan bekerdja dengan sekeras-kerasnja oentoeik menjoesoen masjarakat baroe, djikalau kepada kaoem Wanita dalam masjarakat baroe itoe diberikan kedoedoekan jang berharga, djika kepada gadis² kita diberi penoeh kesempatan oentoeik bersekolah, pendèknja, djika kaoem Wanita Indonesia dapat penghargaan sama dengan kaoem laki² dalam masjarakat jang sedang disoesoen itoe. Menoeroet pendapatan saja itoelah sjarat² jang kita, kaoem Wanita, haroes kemoekakan, soepaja kita dapat mendjalankan kewadjaban kita, dengan sebaik-baiknja. Djikalau nanti terboekti, bahwa sjarat² itoe ta' diperhatikan, maka kita terpaksa memadjoekan lagi soal² kewanitaän itoe, dan kita haroes mendesak, soepaja mendapat kedoedoekan jang berharga dalam masjarakat.

Keprtjajaän, bahwa kita, kaoem Wanita akan dapat kedoedoekan jang berharga, ada pada kita, maka dari itoe kepada Saudara² Wanita saja seroekan, berikanlah tenagamoe oentoeik menjoesoen masjarakat baroe, dimana kita akan merasai kemakmoeran bersama!

Moedah-moedahan keprtjajaän itoe tetap ada pada kita, dan dengan lekas boekti-boektinja terlihat.

新しき社會に於ける 女性の使命

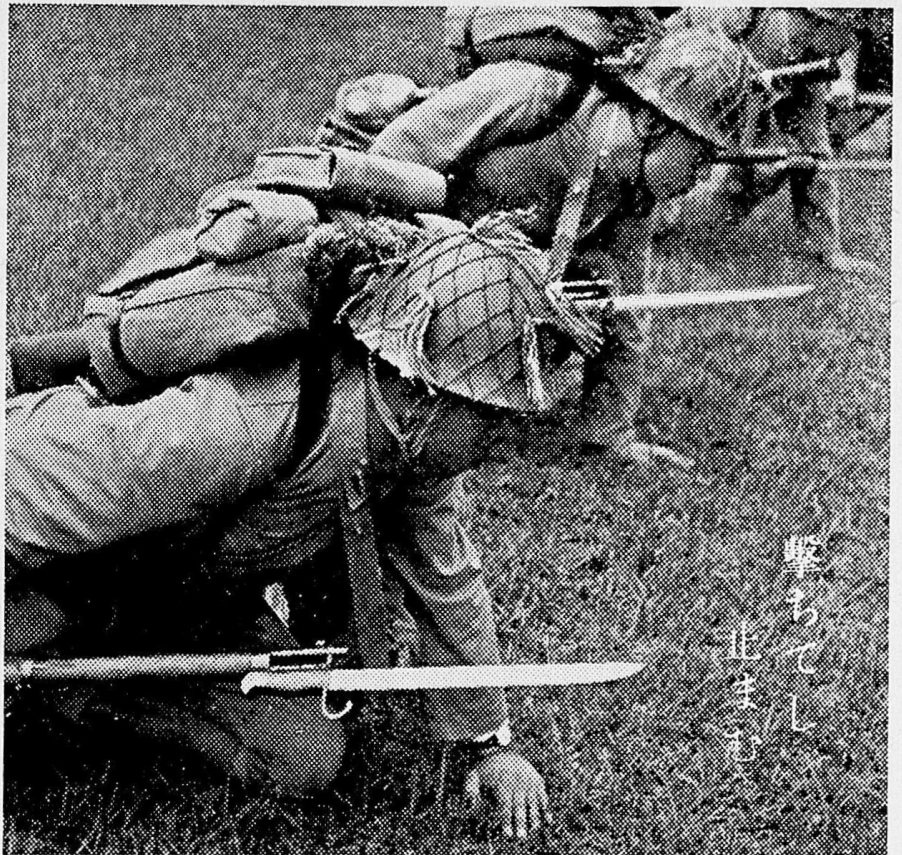
マリヤ・ウルフア・
サントーツ夫人

私は團結と協力の良きといふものを常に感じて居り、機會ある毎にインドネシア女性に向つて、これを説いて來たのであります。

以前から、数多くの婦人達の集りがあり活動もしてゐましたが、その多くは裁縫とか料理といふたゞその日その日の女の道のみを論議するだけのことで、何等取上げるべきには至らなかつたのです。それも日を追ふて來るに従つて一般女性も、自らの留職の向上に努力せねばならぬといふことに感じはじめたのであります。

実社會といふものは実に廣くて深く、實際を知るためには、それだけの教育をうけねばなりません。女性の教育を廣くし、女性の向上に努力したならば、全インドネシアを打つて一丸とする團結と協力の實といふものは必ず結ぶものと信ずるのであります。

早くからいはれてゐる「團結は強く、分烈は弱し」といふことも、私は知悉してゐたのであります。遺憾ながら、旧オランダ政府はインドネシア人の結集を恐れて、團結を阻害する、寧ろ対立を喜ぶといふ状態であつたために、前進しなからその實も結ばないまゝに來たのであります。



PENJERBOEAN DENGAN NIATAN „TA' AKAN MELETAKKAN SENDJATA SEBELOEM MEMBANTERAS MOESOEH”.

Dari Oetara djaoeh di Aleoeten, malaloei benoea Tlongkok, malaloei Birma, Malaka, kepoelauan Indonesia hingga Papoea dan Salomon... dimedan perang jang sedemikian loeasnja dengan ta' ada bangiannja dalam sedjarah doenia, Balatentera Dai Nippon sedang berdjoelang oentoeik membanteras moesoeh dengan menempoeih segala kesoeakaran, dibawah sinar perlindoengan jang Maha Moelia. Sekaranglah waktoenja, seriboe djoeta ra'jat Asia bersatoe, mentjoerahkan tenaganja oentoeik oesaha mahasoetji, jaitoe membangun Asia Timoer Raya. Jang terloekis disini ialah pelambang bangsa Nippon jang sedang bangkit dengan membaharoei kegembiraännja mengenangkan tjita² moelia serta gagah, „ta' akan meletakkan sendjata sebelom membanteras moesoeh”, jang dititah oleh Djinmoe Tenno.

「ウチテシ ヤマヌ」

イマ フ ジュー オク
ノ ミンシュー ガ
ヒトツ ト ナツテ
アジア ケンセツ ノ
タメ タチ アガル
トキ デス

「ウチテシ ヤマヌ」
タツトイ ダイセイシン
ノ モト ニ テキ オ
ゲキメツ スル マデ
スマ ナケレバ ナリ
マセン

そして迎へたのが、昨年の三月九日、オランダの政權は崩潰して、偉大なる日本の軍政が実施されてから、こゝに始めて私達の理想といふものが、蘇つて來たのであります。

そしてこの三月に催された新ジャワ祭で「民衆総力結集運動」が炸れ、私達女性も「ブーテラ」の名前の如く、新なる運動に発足する機會を得たのであります。將來は婦人部も設けられるとの事ですが、全インドネシア女性も必ず全能力をあげて、男の人に協力、目指すこの土地に、共業の実を擧げ得ると信ずるのであります。この建設の事業こそは決して女性のみが傍観してゐることは許されません。家庭だけにある女性は、家庭の問題を取上げて、これを科學的に工夫研究して、新なる建設に貢献することか出來ませう。また外にある女性も、充分に自分の能力を発揮して建設面に立働くと、學校を出たものは、それだけ官廳にも役立つことの多いことを知れば、それだけの用意も必要でせう。劇しい社會のあらゆる分野に、男の方を助

けて進む、私達はどこの分野に立つてもそれに貢献するだけの用意が常になければならぬのであります。

社會の建設は始まつたばかりで眞の建設はこれからです。新建設に當つては、男も女も同じ義務を持つてゐます。新社會の女性の眞價を認め、女性に充分なる教育の機會を廣範圍に興へて下されば、私達は必ず全力を擧げて建設に協力出來ると思ひます。そしてインドネシア女性の眞價といふものも、必ず認められると信じて疑はないのであります。

全インドネシアの女性に叫びたいのは、新ジャワ建設にあつて何時でも、あなた方の全能力を捧げられるやうに準備して頂きたい。さうすれば、私達の理想、信念といふものは、必ず社會に認識されると信ずるからであります。

☆

(筆者は戰前私立女子高等中學校に教鞭を執る傍ら、婦人の向上運動に挺身してゐた。現在は軍政監部に勤務)



Dr. OE BA MAW, kepala pemerintah sipil Birma jang mengoendjoengi Nippon.

日本政府の招きに應じて空路三月十八日東京着て晴れの帝都入りをしたビルマ行政府長官バ・モ博士

Pemimpin oetama:

NIPPON!!!

Dr. Oe Ba Maw, kepala Pemerintah sipil Birma serta pengikoetnja jang mengoendjoengi Nippon itoe telah menghadiri sidang perdjamoean jang diadakan oleh Perdana Menteri Todjo pada tg. 23 boelan 3, dan menjatakan niatan bangsa Birma jang giat beroesaha oentoek membangoenkan Birma baroe sebagai berikoet :

Boekan alang kepalang rasa terima kasih kami, karena kami telah dapat mengoendjoengi Nippon jang memang sedjak dahoeloe kami idamkan itoe. Bahwasanja perkoendjoengan kami sedemikian ini adalah kedjadian pertama kali dalam sedjarah Birma. Karena itoe kami yakin bahwa perkoendjoengan ini akan membawa pembaharoean jang maha besar dalam sedjarah Birma.

Berhoeboeng dengan keadaän negeri kami dimasa silam, maka Birma selaloe mentjari pertalian dengan Barat dalam segala lapangan. Ini semata-mata akibat pendjadjahan Amerika dan Inggeris jang didasarkan pada imperialisme itoe. Akan tetapi sekarang Birma telah menoeudjoe kearah Timoer dengan berani, dan disanalah kami menemoei djalan jang haroes kami djalani itoe. Semoeanja ini adalah berkah Balatentera Dai Nippon jang berdjoeang gagah berani itoe.

Oleh karena itoelah kami dapat menerangkan dengan tegas, bahwa perkoendjoengan kami ini soenggoeh berarti sebagai mengindjak langkah pertama dalam oesaha membangoenkan Asia Baroe, dan tidak sadja membawa pembaharoean dalam sedjarah Birma, melainkan berarti poela soeatoe tjara jang maha penting bagi sedjarah Asia Timoer Raya. Perdjalan kami soenggoeh berbahagia, karena dimana-mana kami menerima samboetan jang ramah-tamah dan jang soenggoeh² timboel dari hati.

CHUBU DJAWA BEISHO RENGU KAI
SEMARANG

Teroetama sekali setelah kami tiba di Tokio, samboetan itoe sampai pada poentjaknja. Keadaan kami jang berbahagia sedemikian, djika dibandingkan dengan pengalaman kami disetahoen j.l., maka kami merasakan perbedaan jang amat sangat itoe. Memang di waktoe setahoen j.l., bangsa Birma mengalami kesengsaraan jang seboeroek-boeroeknja. Karena tanah Birma dijadikan boemi angoes oleh orang Inggeris jg. ketika itoe telah bergila hati setelah mereka menindas Birma selama seratoes tahoen.

Akan tetapi, bangsa Birma telah membantoe Nippon dengan mengangkat sendjata oentoek mengoesir bangsa Inggeris. Ketika itoe diri kami diasingkan hingga tiada mempoenjai kehormatan dan kesenangan. Kemoedian keadaan telah beroebah dengan tjepatnja, hingga pada dewasa ini besarlah harapan Birma kepada Nippon. Kami pernah berkata kepada Inggeris dengan tegas, bahwa „Kawan kami ada di Timoer”. Poen ketika petjah peperangan sekarang di Eropah, kami menjerোক kepada ra'jat Birma, „Wadjiblah mempertjajai Nippon”. Memang bangsa Birma telah berdjoeng oentoek membanteras Inggeris dengan membantoe Balatentara Dai Nippon, atas kemaean sendiri. Bantoean bangsa Birma itoe soenggoeh² timboel dari hati ichlas. Benar-benar timboel dari rasa moerni jang didasarkan kepertjajaan kepada Nippon. Ta' perloe diterangkan lagi kiranja, bahwa bangsa Birma akan bekerdja lebih giat dari pada dimasa lampau, dengan berdasarkan kepertjajaan tadi. Kami mengharapkan soepaja para pemimpin Nippon membimbing kami. Dalam pada membentoe dasar soesoenan baroe, jang mendjadi kekoetaan oentoek selama-lamanja, ialah kepertjajaan diantara kita bersama.

Kami pertjaja poela tentang pentingnja paham akan toedjoean bersama jang maha raja jang dikemoekakan oleh Nippon tentang membentoe lingkoengan kema-



PERDANA MENTERI TODJO

Mengoendjoengi Nanking.

Perdana Menteri Todjo serta para pengiringnja telah berangkat Tokio, mengoendjoengi Nanking, iboe kota Tiongkok. Koenjoengan ini ialah membalas perkoendjoengan Wang Tjing Wei, Kepala Pemerintah Kebangsaän pada achir tahoen j.l. serta menjatakan rasa hormat berhoeboeng dengan Pemerintah Kebangsaän mema'loemkan perang terhadap Amerika dan Inggeris. Selain daripada itoe diadakan poela pembitjaraan tentang daja-oepaja oentoek menjelesaikan peperangan bersama, menoekar pikiran dengan para pemimpin Pemerintah Kebangsaän dalam soasana persaudaraan. Beliau kemoedian kembali di Tokio pada tg. 15 boelan tiga.

Gambar ini, ialah gambar Perdana Menteri Todjo jang sedang berpidato dalam sidang perdjamoean dibalai oepatjara jang diadakan oleh Wang, kepala Pemerintah.

東條首相・南京訪問

東條首相は佐藤軍務局長以下隨員を從へ、三月十二日東京発中國の首都南京を訪問、國民政府汪主席の昨年來の來訪に應ふると共に國民政府の米英に對する宣戰につき親しく敬意を表し、且つ共同戰爭完遂の方策に關し國民政府首脳部と隔意なき懇談を遂げ、十五日歸朝した。寫眞は南京大禮堂に於ける汪主席招宴席上で挨拶する東條首相。

moeran bersama di Asia Timoer Raya. Doenia sekoetoe lama jang tidak berdasarkan kemanoesiaän telah dihantjoer loeloehkan. Soesoenan baroe jang hendak kita bangoenkan bersama itoe, ta' kan roentoeh karena semata-mata berdasarkan kemanoesiaän. Kita pasti menang dan moesoeh pasti moesna.

新秩序建設を誓ふ

訪日の行政長官バ・モ博士

ビルマ行政長官バ・モ博士一行は三月二十三日、東條首相主催の歓迎晩餐會の席上、東條首相の挨拶に對し謝意を表し次の如き、新ビルマ建設に邁進せんとするビルマ人の決意を表明した。

今回の訪問はビルマ歴史始つて以來のことで、實に我々の歴史の大轉換となるであらう、過去においてビルマはその歴史的環境のために總てが西方に向つてゐた、これは英米の帝國主義的侵略により生じた結果であつた。しかしながら今やビルマは敢然として東方に向ひ、そこに我

々の行くべき途を見出したのである。これは偏へに皇軍の勇戦奮闘のお蔭である。今回の訪問は實に新たなアジア建設の第一歩を意味するものである。

一年前のビルマ人は最悪の苦難を経験してゐた、百年間にわたる英國の壓制の驥句、狂氣になつた英國人をしてビルマを焦土と化せしめた。今次世界大戰が始まつた時、自分は國民に對し日本を信頼すべしといつた。ビルマ人は英帝國壓滅のため日本軍と協力、自ら進んで戦つた。それは全く心からなる協力であつた。日本に對する信頼といふ純粹なる氣持ちから出たものであつた。我々の日本に對するこの信頼が間違つてゐなかつた。しかしビルマが日本帝國

に負ふことの如何偉大であつたかといふことは今後ビルマ人がこの日本に對する信頼に基き從來以上の活動によつて明示されるであらうと疑はないのである。

我々は日本の指導者が我々を鞭撻されんことを希ふ。新秩序の基も不動の礎となるべきものは我々相互の信頼である。我々はまた日本が大東亞共榮圈の確立に關して強調してをられる偉大なる同目的原理の重要性をも信じてゐる。道義的原理に基かなかつた米英の舊世界は粉碎されてしまつた。我々がアジアに建設すべき新世界秩序は道義的原理に基いてゐるから、決して崩壊することはない。我々は戰爭に勝ち、敵は必ず粉碎されるであらうと信じてゐる。

Kesoedahan nasib para Djenderal Amerika dan Inggeris.

PERCIVAL bingoeng menghadapi penjerboean Balatentara Dai Nippon.

Inggeris jang takoet akan penjerboean Balatentara Dai Nippon di Indo-China, laloe membentoe di Singapoera, pada boelan 11 tahoen 2600, Markas Besar tentara Inggeris di Asia Timoer. Maksoednja ialah melengkapkan tentara Inggeris di Asia Timoer dan memperkokoh pasoean oedaranja, serta menjempoernakan perhoebongan dengan Amerika di Asia Timoer. Jang pertama

Wavell, jang pada masa itoe mendjadi Panglima tertinggi tentara sekoetoe di Pasifik Barat-Daja, ketika tiba dipangkalan pasoean oedara angkatan laeet Soerabaja, setelah melarikan diri dari Singapoera pada tg. 5 boelan Pebroeari, tahoen 2602 ta' lama sebelom kota itoe roentoeh, karena ia berpemandangan bahwa ta' moengkin mentjegah penjerboean Balatentara Nippon (dikanan). Jang ditengah-tengah, ialah P. Koenraad, laksamana ke-3 pada angkatan laeet Hindia Belanda doeloe di Soerabaja. Jang dikiri: Ilgen, kommandant pasoean ke-3 Hindia Belanda doeloe. Gambar ini adalah soeatoe gambar jang sangat dramatis pada masa itoe.

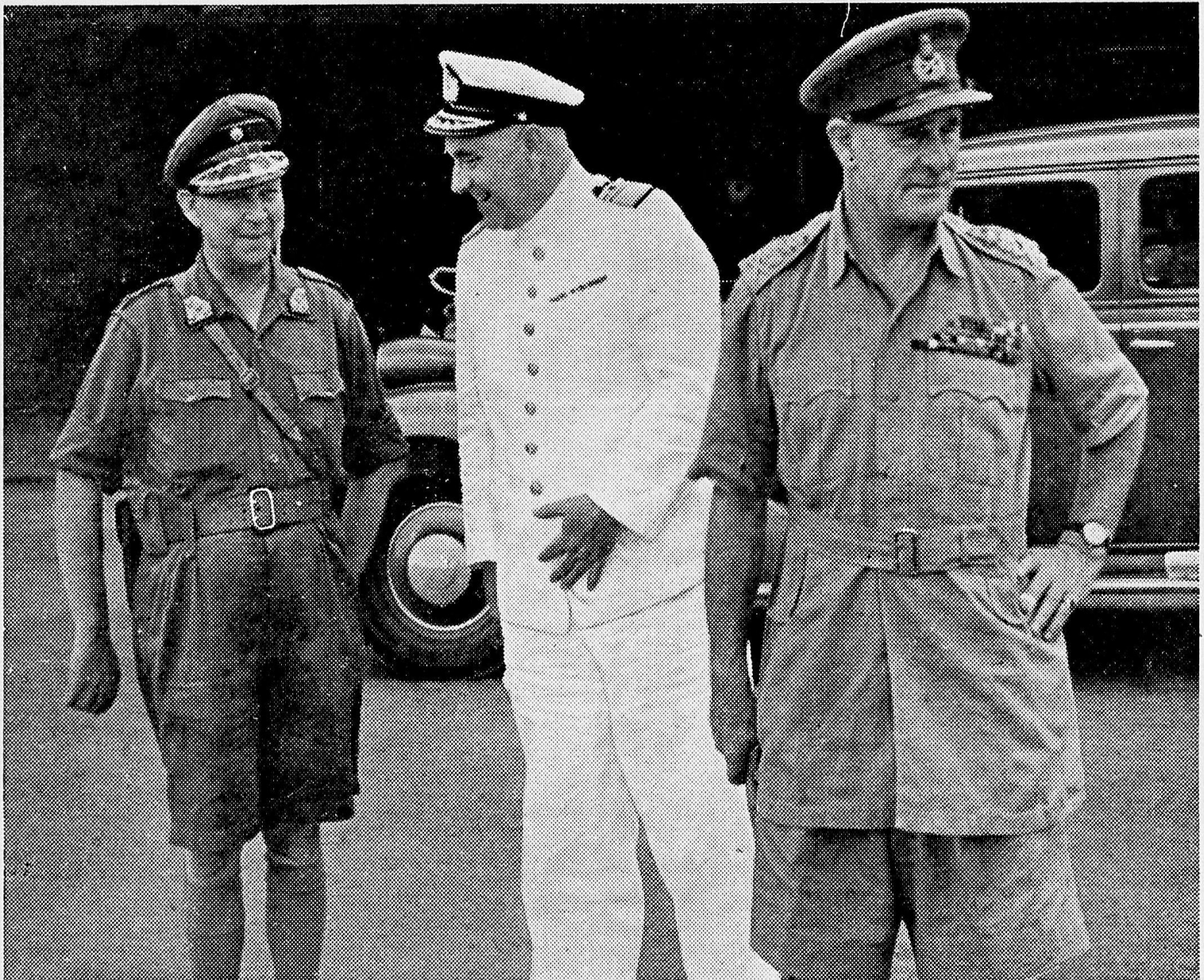
防戦不能と見て、昭和十七年二月五日陥落前のシンガポールを脱出してスラバヤの海軍飛行場に着いた當時の西南太平洋方面反艦軸聯合軍總司令官ウエーヴェル（向つて右）と中央は舊蘭印海軍最高指揮官クンラード、左は舊蘭印第三軍最高指揮官イルゲンで、これは當時の劇的寫眞である。ウエーヴェルは蘭印が危くなると見るや、自分の指揮権を蘭印に押しつけて三月二日さつさとこゝからインドに逃げのびたのである。

mendjadi Panglima tertinggi ialah Robert Popham, djenderal pasoean oedara Inggeris.

Sedjak ia mendjadi Panglima Tertinggi, maka ia memperkokohkan pertahanan di Malakka selangkah demi-selangkah. Poen djoega ia beroelang-oelang menerbangkan diri ke Manila oentoek mengadakan permoesjawaratan rahasia dengan Mac Arthur dan jang lain-lain. Selaloe poela ia bertindak sebagai pemegang lakon dalam memperkokohkan benteng kepoengan pada Nippon.

Hingga pada masa ta' lama sebelom petjah peperangan ia menjeroean dengan tjongkaknya bahwa „telah terbentoe pertahanan jang kokoh sebagai wadja di Malakka”. Akan tetapi setelah petjah peperangan, dalam sekedjap mata sadja Inggeris telah kehilangan 2 boeah kapal penempoernja dalam perang laeet dilaeetan Malakka. Di Semenandjoeng Malakka ia mengalami kekalahan jang bertoeoet-toeroet, sehingga Singapoera hampir didjeroemoeskannja kedalam lembah keroentoehan. Pada tg. 26 boelan 12 tahoen 2601 ia dipetjat dengan alasan sebagai telah diterangkan diatas. Laloe djabatannja diganti oleh Lt. Djenderal Pownal. Kemoedian nasib Pownal poen sama dengan Popham, hingga ia poen dipetjatkan djoega.

Setelah kehilangan Popham dan Pownal, maka jang menangoeng pertahanan didaerah Malakka dan sekitarnja ialah Shenton Thomas, Goebnoer Singapoera dan Malakka dan Lt. Djenderal Percival, Panglima tertinggi tentara Inggeris di Malakka. Kemoedian mereka mentjoba menangkis dengan mati-matian akan serangan Balatentara Dai Nippon jang hendak mereboet Singapoera. Soenggoehpoen demikian daja-oepaja mereka gagal karena kekoerangan tenaga. Achirnja mereka mengadakan pertemoean dengan Lt. Djenderal Hoboen Yamasjita, Panglima tertinggi Balatentara Dai Nippon didaerah Malakka jang patoet





Djenderal jg. ta'loek, Percival,
bekas Panglima tertinggi
tentara Inggris di Malakka.

シンガポールで無條件降伏
をし現在は捕虜となり 憂鬱の
日を送つてゐる英の敗将 前マ
ライ軍司令官パーシバル

Djenderal Amerika jang kalah,
Mac Arthur.

米比軍を見捨て、コレビ
ドルから細君同伴で濠洲に
逃げのびた米の敗将マツカー
サー

Wainwright, djenderal
Amerika jang ta'loek.

マツカーサーの後任となつ
た米の敗将ウエーライト、
今は日本の捕虜となつて、の
んびりと過してゐる

Alexander, djenderal Inggris
jang kalah.

英のビルマ軍はビルマから
インドに 撤退したのであると
負け惜しみをいつてゐる英の
敗将アレキサンダー

ditjatat dalam sejarah doenia, pada tg. 15 Pebroeari tahoen 2602. Pertemoean itoe diadakan dipaberik auto Ford jang ada di Boekit Timah, dan mengakoeri penjerahan jang tiada memakai sjarat soeatoe apa poen djoea. Pada dewasa ini kedoea orang itoe melampaui kehideoean sehari-hari dipoelau Sjonan dengan segala kesedihan hati. Bahwasanja mereka poen sangat bingoeng agaknja terhadap penjerboean Balatentara Dai Nippon jang dahsjat itoe. Boektinja Percival pernah berkata antara lain demikian:

Para serdadoe Nippon soenggoeh sanggoep berperang dengan ta' memperdoelikan tjara kehideoean jang mendjadi kebiasaännja. Misalnja mereka melintasi hoetan rimba jang dipandang moestahil bagi manoesia, atau sepanjang hari mereka sanggoep mempertahankan bentengnja dengan sabar dan tenang, tetapi dengan mati-matian. Inilah jang membawa kemenangan Balatentara Dai Nippon.

WAVELL, djenderal jang tjakap melarikan diri.

Wavell adalah seorang jang sangat tjerdik. Maka selajaknja ia mempoenjai pemandangan tentang djalannja peperangan jang serba tepat dan benar.

Ia pernah toeroet dalam peperangan Eropah pertama kali sebagai Major pasoean koeda dimedan perang daerah Barat, sehingga kehilangan matanja sebelah kiri dalam pertempoeran di Yperen. Ta' lama sebelom petjah peperangan antara Djerman dan Inggris, ia mendjadi Panglima tinggi tentara Inggris di Afrika Barat dan pada boelan 7 tahoen 2601, ketika Asia Timoer dilipoeti mega perang ia dilantik sebagai Panglima tertinggi tentara Inggris di India. Sedjak itoe ia bertindak dibelakang lajar bersama-sama dengan Mac Arthur dan Popham oentoek mengoetakan benteng kepoengan pada Nippon.

Setelah Nippon moelai memerangi Inggris, segera ia terbang ke Singapoera. Tetapi setelah ia mendapat kesan bahwa tiada ada kemoengkinan oentoek mempertahankan pangkalan itoe, maka iapoen melarikan dirinja sebelom Singapoera mengalami keroentoehannja. Dan pada boelan 2 tahoen 2602 ia dilantik oleh Panglima tertinggi tentara Inggris di India sebagai „Panglima tertinggi tentara sekoetoe menentang As didaerah Pasifik Barat-Daja”, soeatoe pangkat jang pandjang benar namanja itoe. Pada keesokan harinja di New Dehli ia berpidato didepan pemantjar oentoek menjatakan selamat berpisah dengan tentara India, diantara lain ia menerangkan bahwa „Keadaan akan teroes boeroek sampai keadaan mendapat pembelokan jang mengoentoengkan”. Demikianlah sedjak permoelaännja pemandangannja tidak menggembirakan.

Soedah barang tentoe moestahil sekali mereka sanggoep berperang dengan gagah berani. Ketika ia menjelidiki medan perang di Malakka, ia telah mengalami bahaya karena hampir tertawan oleh Balatentara Dai Nippon. Setelah meninggalkan Singapoera, ia memegang pimpinan di Soerabaja. Akan tetapi ketika ia berpemandangan bahwa keadaan Hindia Belanda menempoeh bahaya, maka pimpinan diserahkan kepada pihak

Hindia Belanda, dan ia melarikan diri dengan tangkas tjepat ke India. Laloe ia ditanja tentang tangoeng djawabnja karena kekalahan jang bertoeroet-toeroet itoe. Kemoedian pada boelan 3 tahoen itoe djoega ia dipetjat. Sedjak itoe ia kembali mendjadi Panglima tertinggi tentara India dengan diam-diam. Oleh karena itoe dapat dikatakan bahwa ia mempoenjai hak dengan resmi oentoek mentjatat namanja kedalam daftar para Djenderal jang kalah, sebagai Panglima tertinggi tentara sekoetoe pertama jang sangat koerang dalam kegagahannja.

MAC ARTHUR

jang meninggalkan tentara Amerika dan Filipina. (Amerika)

Mac Arthur patoet djoega ditjatat disini, sebab halnja sama dengan Wavell, djenderal jang kalah. Bahwa tanggal 26 boelan Djoeli, 2601 — setelah terdjadi perdjandjian pertahanan bersama-sama antara Nippon-Indo-Tjina — adalah pada hari itoe Amerika memoetoeskan boeat membeckoekan harta bangsa Nippon di Amerika, serta mengoemoemkan poela pembentoean tentara Amerika di Asia Timoer jang mendekatkan bahaya peperangan di Asia Timoer Raja. Pada hari itoe djoega, Mac Arthur jang tidak lagi bekerja pada balatentara Amerika (pensioen) diangkat mendjadi panglima tertinggi Amerika di Asia Timoer, dan memegang djoega pimpinan atas angkatan laet dan darat jang berada di Filipina. Dan demikian timboellah diatas garis pertahanan A B C D.

Bahwasanja ia seorang-orang jang mempoenjai perhoeboengan rapat dengan Filipina, karena ia dipandang sebagai seorang jang merantjanakan pertahanan Filipina dalam sepocoeh tahoen. Djoega ia merangkap djawatan penasihat tertinggi di Filipina.

Sedjak ketika itoe ia bertindak setjara gila-gilaän dalam mene-goehkan benteng kepoengan pada Nippon bersama-sama dengan Wavell, panglima tertinggi tentara Inggris di Asia Timoer, dan sebagainja, hingga mengatakan dengan tjongkaknja: „tangoeng kita tidak kalah”. Akan tetapi sedjak petjahnja peperangan dialaminjalah kekalahan jang bertoeroet-toeroet.

Alangkah pengetjoet djenderal ini. Ditinggalkannja Manila tidak lama sebelom Manila djatoeh ketangan Balatentara Dai Nippon dan melarikan diri ke Corregidor. Lebih besar poela ternjata pengetjoetnja itoe ketika, sedang peperangan masih hebatnja, ia bersama-sama dengan isterinja meninggalkan tentara Amerika dan Filipina, jang masih mempertahankan diri di Filipina oentoek menjelamatkan dirinja sendiri ke Port Darwin pada tanggal 17 Maret. Soenggoehpoen demikian di Amerika pengetjoet dan djenderal lari jang mengalah ini djoega dipandang sebagai seorang pahlawan, dan mendapat poedji-poedjian.

Pada masa ini ia mendjadi panglima tertinggi tentara Sekoetoe Anti-As di Pasifik Barat-Daja. Ia sekarang berada di Australia dan katanja: „Kami akan mereboet kembali Filipina dengan Australia di djadikan pangkalan oentoek menentang Nippon”. Perkataan jang dipermain-mainkannja ini memboeat kita tertawa.

WAINWRIGHT, jang menjerahkan dirinja dengan tidak bertanggoeh mendahoeloei kawan-kawannja. (Amerika)

Berlainan sekali dengan Mac Arthur jang melarikan diri ke Australia dengan membiarkan Filipina dengan pengikoet-pengikoetnja, adalah letnan djenderal Wainwright dengan memegang lakon jang tidak mendapat nasib baik.

Sebeloemnja ia menggantikan Mac Arthur pada tg. 7 boelan tiga tahoen 2002, ia mendjadi panglima tinggi dipocelau Luzon Oetara. Kemoedian ia diserahi kekoeasaan sepenoeh-penoehnja oleh Roosevelt oentoeke bertindak menoeroet apa jang dipandangnja perloe. Tetapi achirnja ta' dapat lagi ia bertahan terhadap penjerangan Balatentara Dai Nippon, sehingga achirnja ia melamarkan penjerahan pada waktoe jang dirasanja patoet. Soenggoehpoen demikian ternjata sekali bagaimana ia mengalami kesengsaraan, karena air moekanja poetjat dan badannja koeroes, serta oerat sjarafnja agak terganggu. Karena memang soedah selajaknja ia mengalami kesoeokaran jang mahahebat ketika menjemkirkan tentaranja dari Bataan ke Corregidor. Ketika pertemoean pada pertama kali berachir dengan tidak berhasil, ia sangat poetoes asa, hingga menimboelkan iba hati pihak Nippon terhadap padanja. Soenggoehpoen ia balik kembali ke bentengnja, tetapi ternjatalah soedah bahwa ia tidak mempoe-

njai kemoedian berperang. Kemoedian iapoen menjerahkan diri terlebih dahoeleoe daripada kawan-kawannja. Soenggoeh menjedihkan nasib djenderal Amerika ini.

ALEXANDER, jang mentjoba membela diri dengan segala tipoe-moeslihat litjin. (Inggeris)

Sebagai penoetoe kita akan mentjeritakan djalannja kelenjapan djenderal Inggeris jang kalah, Alexander dan djenderal Amerika Stillwell. Pada tanggal 1 boelan tiga, setelah Mandalay djatoeh, maka tentara Sekoetoe di Birma mendjadi katjau balau, sehingga tentara Inggeris jang dipimpin oleh Alexander dan tentara Tjoengking jang di kepalai oleh Stillwell tertjerai berai satoe dan lain. Poesat tentara Tjoengking masih dapat melarikan diri ke Yoenan, dan Stillwell sampai pada dewasa ini masih dapat moendar mandir disekitar India. Pada tanggal 28 boelan Lima Alexander mengadakan pengemoeman jang boenjinja sebagai berikoet: „Tentara Inggeris di Birma telah dapat mengoenderkan dirinja dari Birma ke India, maka telah selesai poela kewadajiban kami sebagai panglima tertinggi tentara Inggeris di Birma”. Ia mentjoba membela dirinja dengan memakai alasan bahwa kekalahan jang dialaminja itoe adalah sebenarja karena kekoerangan tenaga bantoean dari pasoeakan oedara. Demikianlah ia menoetoe kekalahannja. Kemoedian ia meninggalkan Asia Timoer. Menoeroet berita pada dewasa ini ia sedang memegang djabatan panglima tertinggi tentara Inggeris di Afrika Barat dan sedang berperang dengan tentara As di Afrika Oetara.

米英敗將の末路

皇軍の猛進に面食ふ パーシバル (英)

皇軍の印進駐に怯えた英國は、英の東亞軍の陣容整備と空軍強化を圖ると共に、東亞に於ける米國との連絡を強化するため、昭和十五年十一月英東亞軍總司令部をシンガポールに設置した。その初代司令官が、英の空軍大將ポバムであつた。彼は着任以來、着々マライ防備を強化する一方、しばしばマニラに飛んでマツカーサー等と密議をこらし、対日包圍陣強化の主役として活躍、開戦直前には「マライ鉄桶の防備陣成る」と豪語してゐた。開戦直前、マライ沖海戦で二主力艦を失ひ、マライ半島では敗戦を重ね、シンガポールを危機に陥れたとの理由で、昭和十六年十二月二十六日罷免され、後任はバウナル陸軍中將に代つたが、これまた失脚してしまつた。

このポバムとバウナルなきあとマライ方面の守りを引受けたのが、マライ總督トーマスとマライ軍司令官パーシバル中將である。しかし皇軍のシンガポール攻略を阻止すべく必死の防戦を試みたが及ばず、昭和十七年二月十五日ブキ・チマのフォード自動車工場で、日本のマライ方面最高指揮官、山下奉文中將と歴史的會見を行ひ、無條件降伏を承認、現在は二人共昭南島に憂悶の日を送つてゐるが、日本軍の猛進撃には、彼等も聊か直食つたらしい。パーシバルはこんなことをいつてゐる。

日本の兵隊は実によく日頃の生活様式を破つてどしどし戦ふ。人の通れさうもないジャングルを抜けたら、一日中じつと陣地を死守したりしてゐる。これが日本軍の勝因である。

さつさと逃げのびた

ウエーヴェル (英)

ウエーヴェルはすこぶる要領のいい男である。それだけにまた戦局の帰趨をかなり正確に見透してゐた。彼は第一次大戦には騎兵少佐として西部戦線に参加、イーブルの戦で左眼を喪失、

獨英明戦直前、西亞軍司令官となり、東亞の風雲急を告げる昭和十六年七月、インド軍司令官に就任、以來マツカーサー、ポバム等と共に対日包圍陣強化に暗躍、日本が英と戦端を開くやシンガポールに飛來した。防戦不能と見て陥落前にこゝを脱出、昭和十七年二月インド軍司令官から西南太平洋方面反艦軸聯合軍總司令部といふ長々しい役目を當てられたが、その翌日ニューデリーでインド軍に対する訣別放送を行ひ「情勢は今後局面が轉換するまで悪くなる一方であらう」と最初から非常な落膽振りであつた。これでは勇ましい戦争の出來よう筈はない、マライ戦線を視察中危く日本軍の捕虜になりかけたこともある。

シンガポール脱出後はスラバヤで指揮を取つてゐたが、颯印が危くなると見るや、三月二日指揮官を颯印に押しつけて、さつさとインドに逃げのびた。連戦連敗の責を問われ、同年三月罷免、それ以來かれは元のインド軍總司令部に納まり返つてゐるから意氣甚だ揚がらざる初代聯合軍總司令部として、この敗將名譽に名前を止める立派な資格がある。

米比軍を見捨てた

マツカーサー (米)

敗將ウエーヴェルと同じ意味でマツカーサーもこゝに書き加へねばならない。日、併立共同防衛成立直後の昭和十六年七月廿六日は、米國が在米日本資産の凍結と東亞軍の新編成を発表して、東亞の危機を一段と激化させた日であるが、また退役のマツカーサーが米東亞軍總司令部となり、全比島陸海軍を一手に掌握、A—D線上に浮び上つた日でもある。

彼はフィリッピン國防十ヶ年計畫の立案者として、更に比島最高顧問として、フィリッピンとは切つても切れない縁がある。

以來ウエーヴェル英東亞軍司令官等と共に対日包圍陣強化に狂奔「絶対不敗」を豪語してゐたが、開戦以來敗戦を重ね、同年十二月には卑劣にも陥落直前のマニラを放棄してコレヒドールに遁走、更にこゝも長居は無用と苦戦の米比軍を置き去りにして、同年三月十七日細君同伴、濠洲ポートダーウインに逃げのびたのである。

然しこの意氣地ない敗將もアメリカでは崇

に讃へられ、現在西南太平洋反艦軸聯合軍最高指揮官となり、濠洲にあつて「余は濠洲を以て対日反攻の基地となし、比島を奪回せん」と笑止の言を弄してゐる。

率先降伏を申出た

ウエーンライト (米)

比島と部下を見捨て、濠洲に遁走したマツカーサーに引換へ馬鹿を見たのは後任として昭和十七年三月七日、ルソン島北方面軍司令官から就任したウエーンライト中將である。ウエーンライトはマツカーサーのあとルーズヴェルトから『その必要と考へるところにより適宜の決定を行ふやう』と全權を託されたが、日本軍の猛攻に堪へかね、適當な時機を見はからつて降伏を申出て來た。

しかしバタアン半島からコレヒドール要塞への絶望的逃避戦で、さすかに憔悴の色甚だしくいたづらに瘦せ細つた顔顔をひくひく壓撃させるばかりで見える影もない。第一回の會見が不調に終ると見る目も氣の毒なほどがつかりして、一旦自分の陣地には歸つたものの、戦意などさらにはない波、率先して單身降伏して來るといふ、哀れさであつた。

負け惜みでごまかす

アレキサンダー (英)

次にビルマの敗將アレキサンダーとスタイルウエルの消失過程を取り上げて見る。昭和十七年五月一日のマンダレー陥落でビルマの聯合軍は大混乱に陥り、アレキサンダー麾下の英軍とスタイルウエルの率ゐるビルマ派遣重慶軍は遂に離れ離れになつてしまつた。重慶軍の主力はともかく雲南の方に逃げこみスタイルウエルは今でも重慶、インドあたりをうろろしてゐる。

五月廿八日、アレキサンダーは次のやうに發表してゐる「英ビルマ軍は既にビルマよりインドに撤退を完了、従つて英ビルマ軍司令官としての余の任務も終了した」。かれ自身ビルマで敗けたのは実は空軍の援助が十分でなかつたからだと負け惜しみを言つてゐる。その後かれは東亞から去り、現在英西阿軍總司令部として北阿の艦軸と戦つてゐるといふことである。

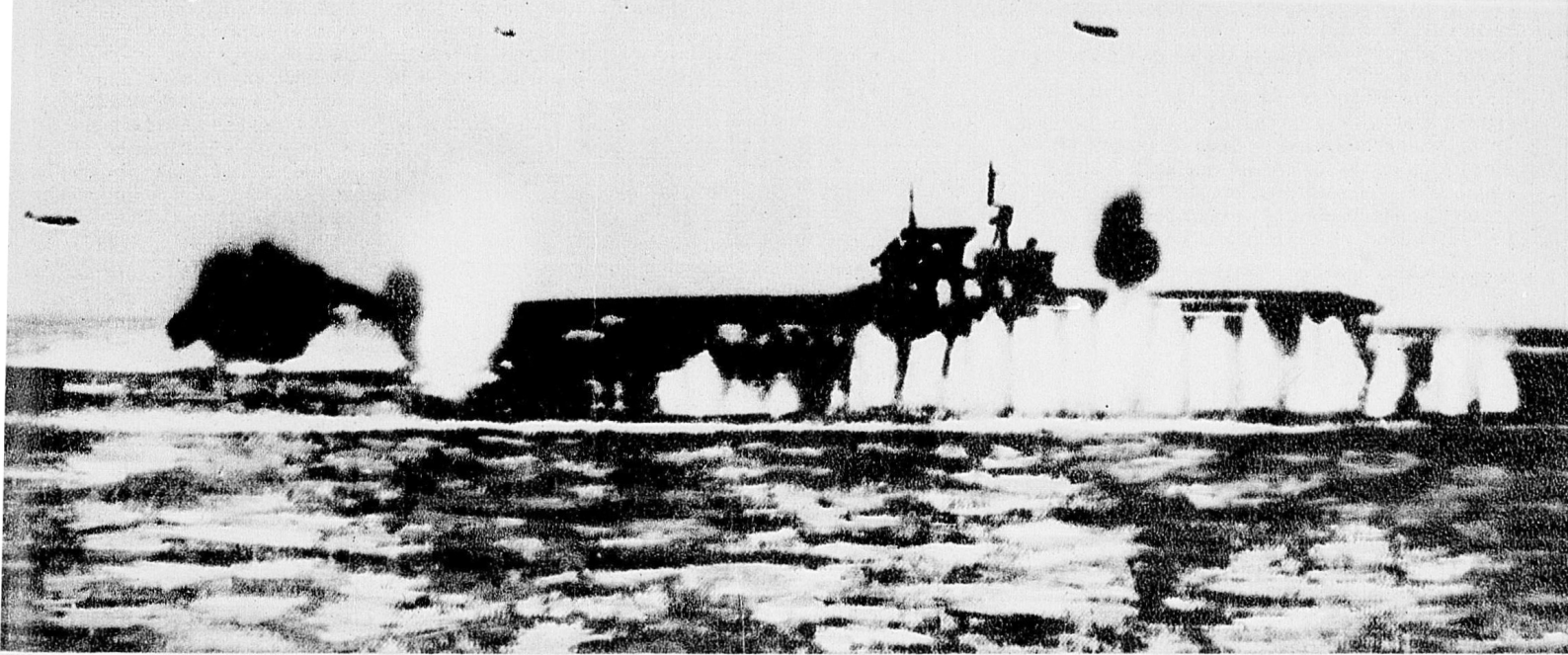
GAROEDA NIPPON jang menoebroekkan dirinja dengan gagah berani!

Telah mengirim kapal indoek Amerika kedasar laeet.

Gambar ini diambil oleh angkatan laeet Amerika, laeet dimoet dalam soerat chabar Inggeris, dirawat sebagai salah soetoe tjeritera jang menjedihkan dalam perang laeet dilaeetan Salomon jang terdjadi pada achir boelan 11 taheen jang laeet.

Gambar diatas, ialah salah seboeah pesawat terbang Nippon, pada sa'at ta' lama sebeloem ia menoebroekkan dirinja dengan gagah serta dahsjataja.

Gambar dibawah, ialah pada sa'at pesawat terbang tadi menoebroekkan dirinja dimenara kapal indoek moesoek tadi, hlagga menenggelamkan kapal itoe.



我が荒鷲の壯烈極る自爆

英紙掲載米空母の最後

これは米海軍が撮らした記録的寫眞である。昨年十月末のソロモン海戦中に狙はれた宿命の米空母ホーネット号の新末廠、上の寫眞は全艦爆撃の水柱に包まれたホーネット号の中央部司令塔頭上へ、今や五十メートルの低空に逆落して突込んできた一日本機の壯烈極る自爆直前の寫眞で、この時ホーネット号の周圍にはなほ別の日本機二、三機が戰友の最期を見守つて旋回してゐるのがみえる。下の寫眞は全艦爆撃を招へたまま見事司令塔へ自爆した直後、いよいよ空母の最期が迫つたところ、この日本の飛行機の壯烈な一死盡忠の精神には流石の敵も敬意を表した扱ひ方をしてゐた。(海軍省許可證第一一號)



SANATORIUM BAGI PARA PERADJOERIT JG. MENDAPAT LOEKA DIMEDAN PERANG.

Para pahlawan jang penoeh kehormatan, karena pakaian perangja jang ditjemarkan oleh deboe medan perang di Djawa itoe dilipoeti poela oleh darah kesetiadannja itoe sedang menerima rawatan bagi loeka-loekanja disanatorium jang ada di Djawa, dalam menanti-nanti hari bangkit kembali oentoek mengabdikan kepada J. M. M.

Gambar ini, moelal dari diatas-kiri: Menggosok badan dengan air dingin.

Kanak³ jang menghiboerkan para pahlawan dengan berpakaian putih (mereka jang loeka). Sedang bersoeka ria dengan kanak³.

Gambar dibawah: Bertaliso (Gerak badan).

ハクイノユーシタチ
メイヨノキズオウケタユーシタチ
ワジャワノリョーヨージョチフタタビ
ハタラクヒオキカイツツヨージョー
ニツトメチイマス







PEMBIKINAN ROKOK DI NIPPON.

Bagi orang Nippon haroem baenja rokok Nippon tidak dapat diloepakan

Rokok di Nippon itoe dioesahkan tiap² tahoen, oleh Pemerintah dibberapa daerah. Penanaman tembakau disana selaloe berhasil baik, karena tjara penanaman jang baik sekali.

Gambar ini ialah gadis² jang sedang bekerdja dalam penanaman tembakau.

ニッポンノタバコ

ニッポンジンニナツカシイニッポンノタバコ
ワケンキューガユキトドキイツモスバラシイ
セイセキオアゲテイマス

シャシンワミゴトニテキテイルタバコ
トハタラクムスメサンタチ

Koendjoengilah!

TOKO BOEKOE

NASUTION

SELAMANJA MENJEDIAKAN
BOEKOE PENGETAHOEAN
DALAM SEGALA BAHASA

KRAMATPLEIN 52-54 DJAKARTA

BLAO TJOETJI
TJAP DJANGKAR

Soedah terkenal di seloeroeh Djawa
TERBIKIN OLEH:
REGINA CHEMICO
KEBON GOELA 41 - DJAKARTA

M. H. AHMED,
Gedempte Spinhuisgracht 73
Tel. DJAKARTA-KOTA 1192

PEMBIKINAN ROKOK DI DJAWA.

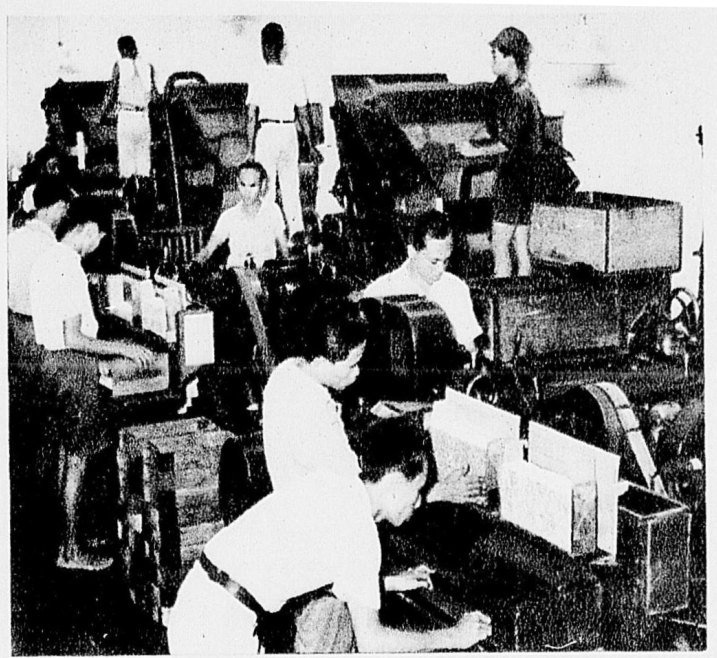
Bahwasanja rokok Djawa poen telah termasjhoer di doenia, ternjata bahwa di beberapa tempat di seloeroeh Djawa banjak sekali diperboeat oleh bangsa Indonesia sendiri, dengan memberikan hasil jang memoeaskan. Tetapi oemoemnja memakai nama jang diambil dari bahasa moesoeh. Nama rokok sematjam itoepoen telah diganti dengan nama Nippon, misalnja Kooa, Mizoeho Sekido dan sebagainya. Semoeanja memakai perhiasan baroe, seperti gambar² baroe.

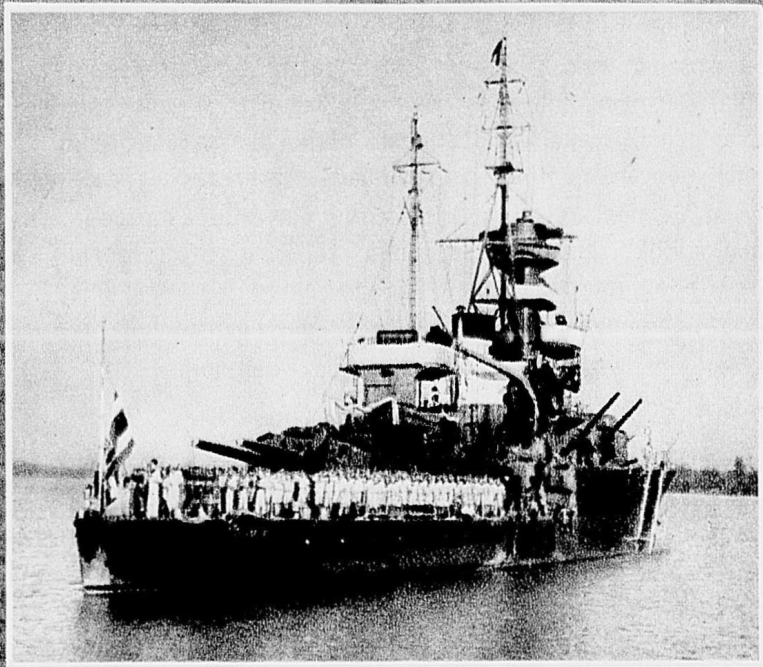
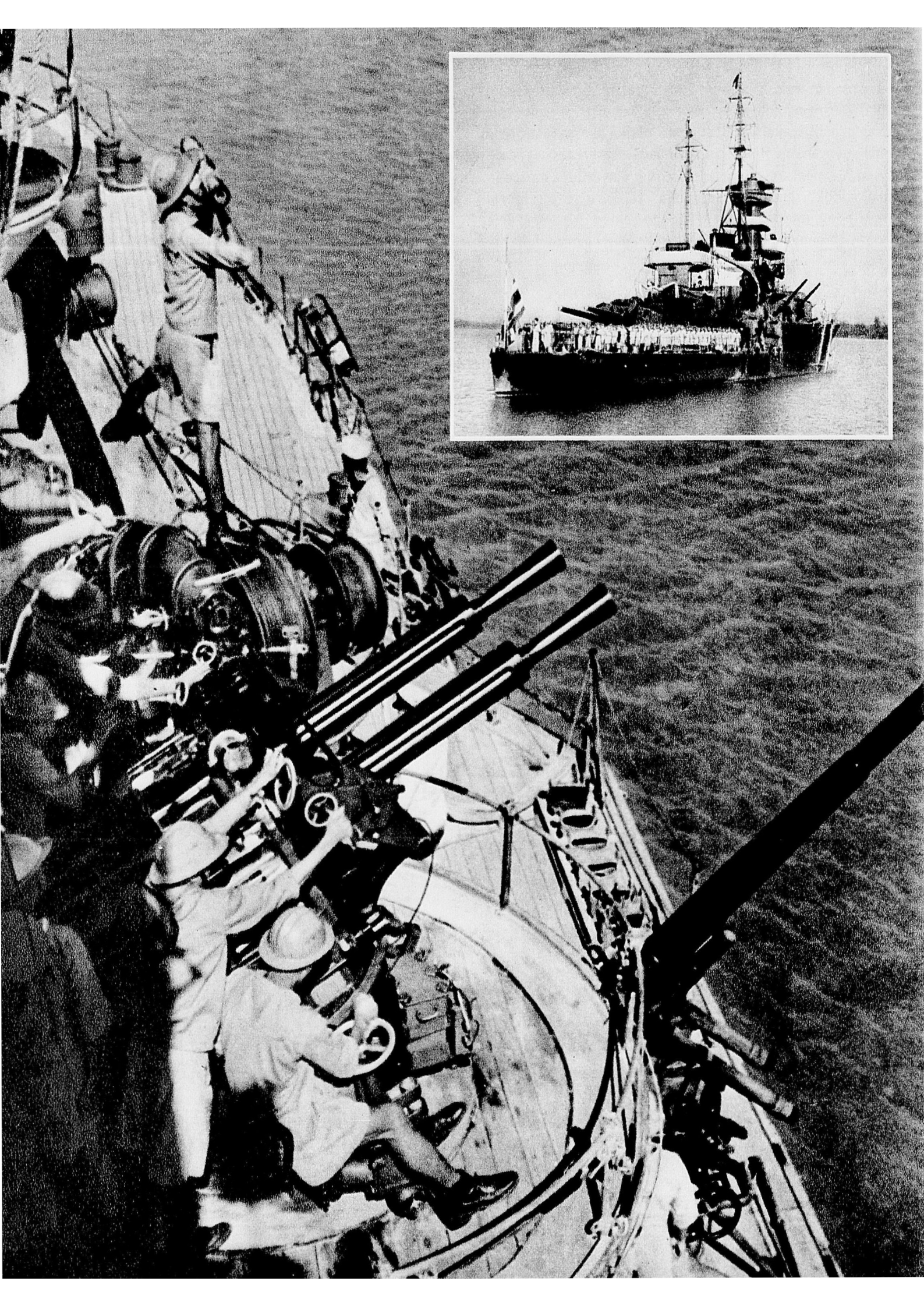
Rokok ini telah dihidangkan oentoek oemoem.

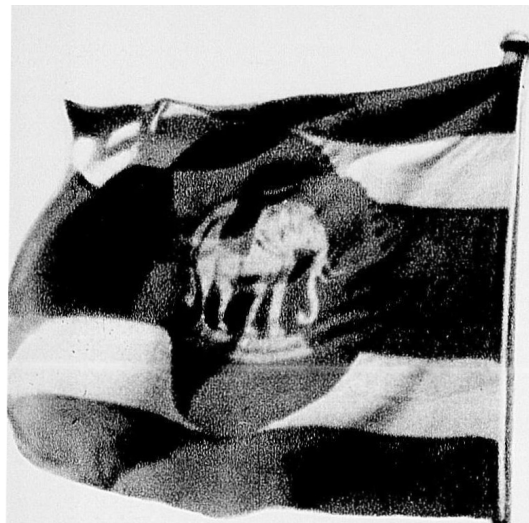
Gambar ini ialah paberik rokok di Djakarta.

ジャワノタバコ

ジャワニモヨイタバコガインドネシアノヒト
タチニヨッテサカンニツクラレテイマス
スベテアジアノタバコトシテアタラシイ
ニッポンノナマエニカワリマス

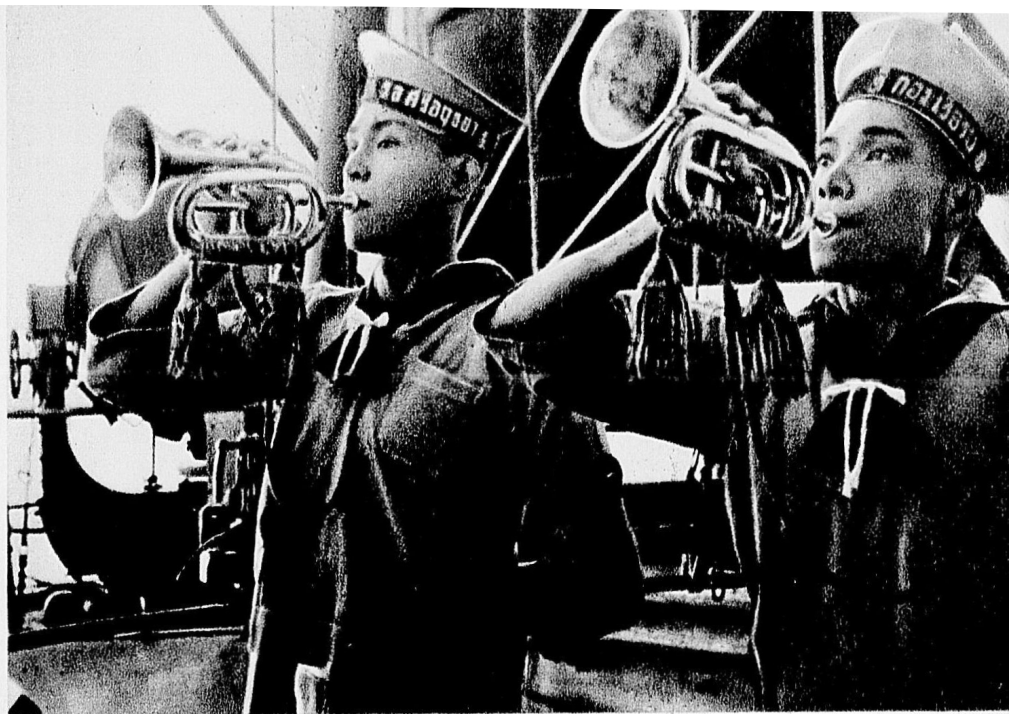






Bendera angkatan laoet Thai
jang berkibar-kibiar diatas
semoedera.

カイジョー ニ カガヤク
タイコク ノ グンカンキ



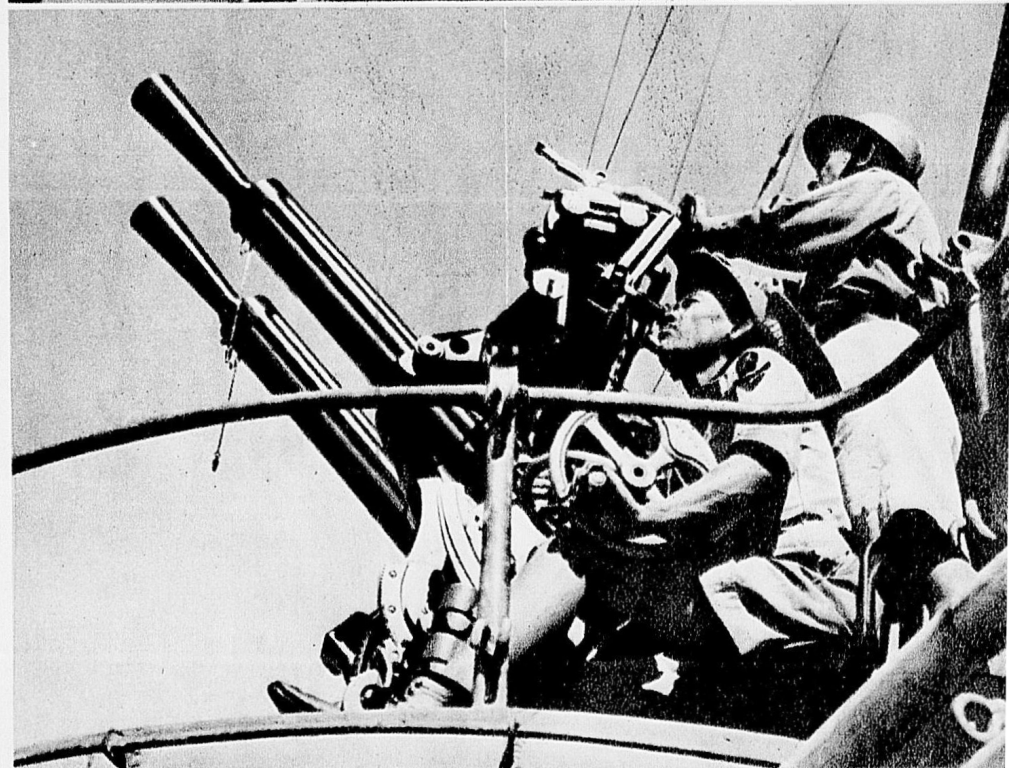
Angkatan laoet Thai (MOEANG THAI)

Sedjak Moeang Thai mengadakan per-
djangdjan serang menjerang dan membela
bersama-sama dengan Nippon, negeri ini
telah mendjadi kawan perdjoeangan jang
baik bagi Nippon dan sekarang giat
beroesaha dalam toedjoeannja memban-
teras dan memoesnakan Inggeris dan
Amerika. Pada hari memperingati genap
setahoen peperangan Asia Timoer Raya
perdana menteri Piboel Songgram me-
nerangkan niatannja jang kokoh:

„Pertahanan Thai ialah djoega per-
tahanan bagi Nippon. Toedjoean jang
haroes ditoedjoei oleh Thai ialah soeatoe
toedjoean poela jang ditoedjoei oleh
Nippon dan Asia Timoer Raya”.

Sebagai djoega keterangan beliau itoe
pasoekan² angkatan laoet dan darat selaloe
bertindak.

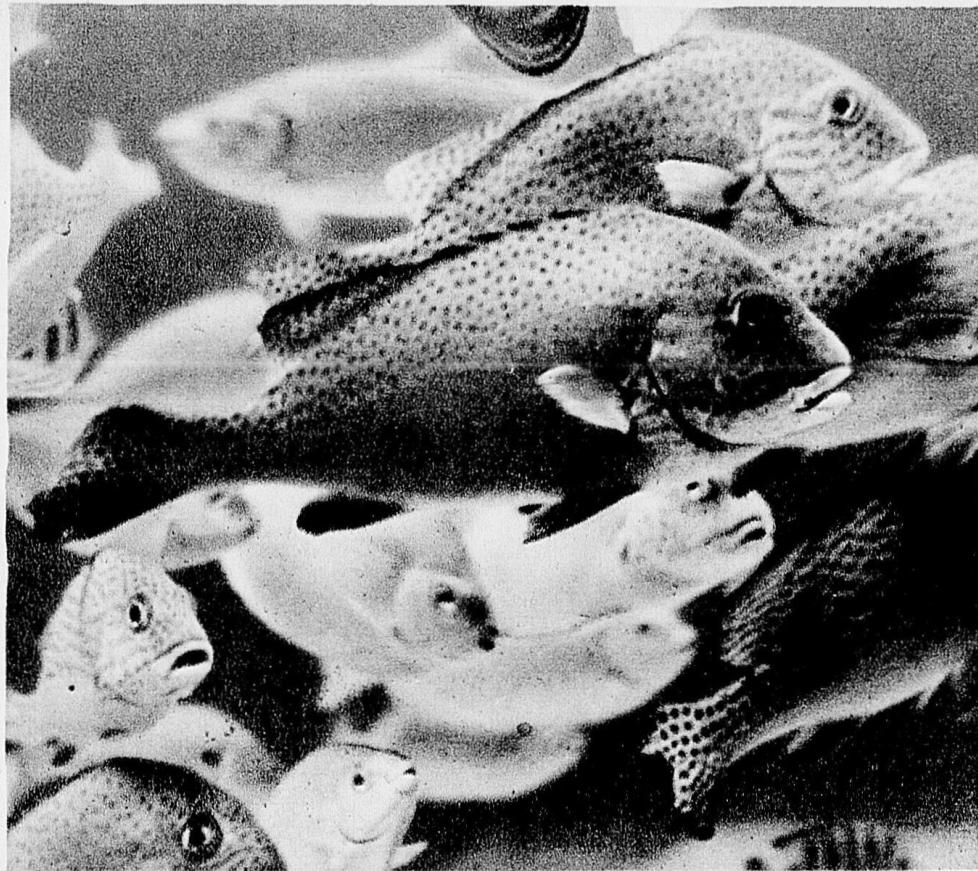
Gambar ini ialah kapal perang Thai
jang sedang bergerak disemoedera
Selatan, dan kesiboekan melakoekan
pekerdjaän diatas kapal perang itoe.



タイノカイグン

ニッポントトモニススムタイ
コクワアメリカイギリスオ
ゲキメツスルチカラツヨイチカラ
オミセハイタイサンタチワ
ニチャタクマシカツヤクオ
ツツケテイマス

シャシンワタイコクノグンカン
トカンジョーノキンム



IKAN

didaerah Selatan.

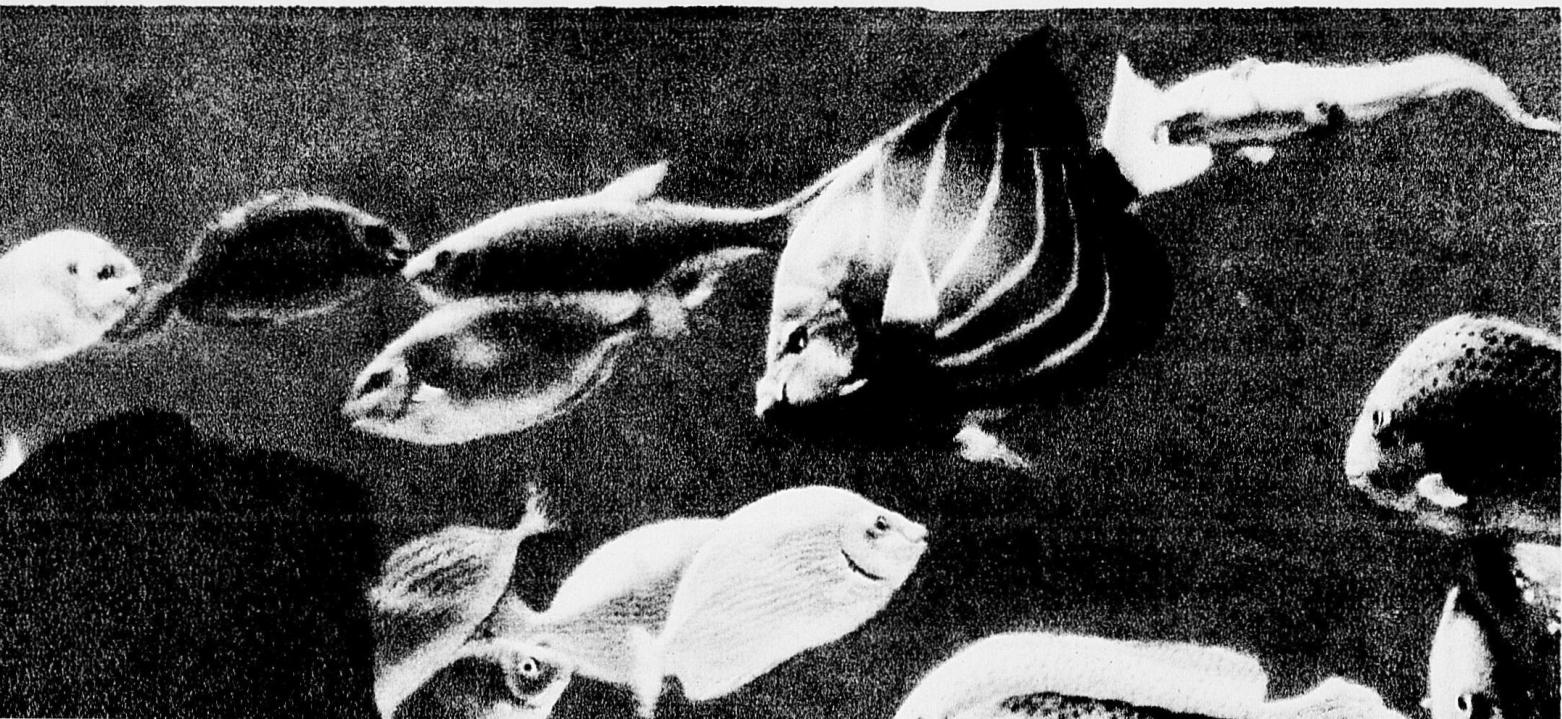
Didaerah Selatan didapati pelbagai matjam ikan jang tidak terdapat di Nippon.

Gambar ini ialah sebagian daripada doea belas boeah tempat ikan jang terboeat daripada katja di akoearioem Pasar Ikan, Djakarta. Dalam sinar matahari jang tjemerlang ikan² itoe menoenjoekkan bentoeknja jang indah-permai.

ナンポー ノ サカサ

ナンポー ニワ ニッポン デワ
ミラレ ナイ ウツクシイ イロイロ
ナ サカサ ガ イマス

シャシン ワ ジャカルタ ノ
スイゾクカン ニテ





BERITA PHILIPINA.

Philipina jang tadinja meloepakan sifatnja jang aseli, karena mendjadi boneka Amerika, telah lahir kembali sebagai Filipina di dalam lingkoengari Asia Timoer Raya dengan mengalami peperangan Asia Timoer Raya. Alangkah tjepatnja segala sesoeatoe beredar, dan Filipina sekarang telah menjamboet hari taohen kedoea, dan sedang beroesaha dengan koeat menjokong balatentera Dai Nippon, jang berarti poela menjokong pembangoenan Filipina Baroe. Dalam semangat jang berkobar-kobar diharapkan masa datang jang terang benderang. Bangsa Filipina sedang madjoe dalam berbaris dengan gembira oentoek memperbesar hasil negeri.

Gambar ini moelai dari kiri atas meloekiskan : goenoeng goela. — Gadis² jang bekerdja dipaberik minjak kelapa. — Penanaman kapas jang dilakoekan oleh pendoeoek.

Diatas: Vargas, kepala Pemerintah sipil di Filipina.



フィリピン だヨリ

だイトーア センソー ニ ヨッテ
ウマレ カワッタ フィリピン ワ
ニッポン ノ ヨキ シドー ニ
ヨッテ マスマス タクマシサ オ
ミセ テ イマス

シャシン ワ ヒダリ ウエ ヨリ
タクサン ニ テキル サトー。 ヤシ
アブラ ノ コーバ ニ ハタラク
ムスメ サン タチ。 ジューミン ノ
イネ ツクリ。 ウエ ワ ハルガス
チョーカン



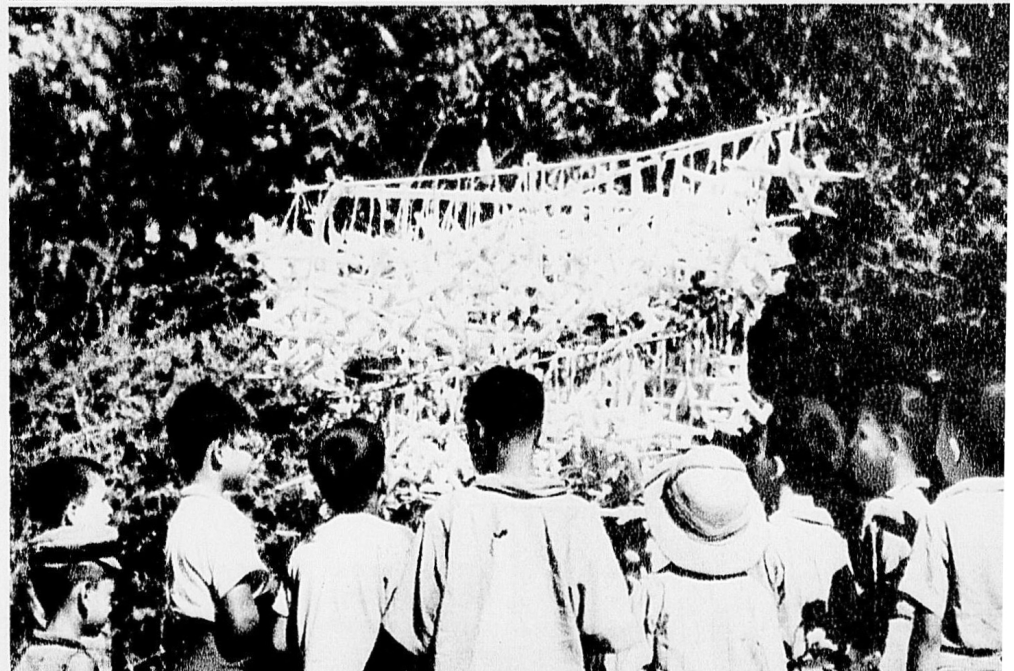
BERITA BIRMA.

Birma, jang telah bangkit dengan kokoh-sentosa dibawah perlindoengan balatentera Dai Nippon berada dalam keadaan jang aman dan tenang. Soeasana pembangoenan baroe jang terang benderang melipoeti seloeroeh negeri.

Dr. Oe Ba Maw, kepala Pemerintah sipil Birma, jang mendjadi pembantoe jang oetama oentoek membangoenan Asia Timoer Raya di Birma, beserta pengiring²nja mengoendjoengi iboe kota Dai Nippon atas oendangan Pemerintah Nippon. Dengan segala kemegahan, dengan menoenpang pesawat terbang beliau tiba di Tokio pada tg. 18 boelan 3.

Dengan koendjoengan ini beliau memperkokohkan niatannja boeat membangoenan Birma baroe.

Pada gambar ini moelai dari kanan atas: Kapas di Birma Pendoedoek Birma jang bersorak-sorak menjamboet kemenangan Nippon Kanak² di Birma jang hidoep dalam kesentosaän. Gambar diatas: Dr. Oe Ba Maw jang mengoendjoengi Nippon.



ビルマ だヨリ

コーグン ノ マモリ ノ モト
ニ ウマレ カワッタ ビルマ ノ
ギョーセイ チョーカン バ・モ ハカセ
タチ ワ ニッポン ニ マネカレ テ
サンガツ ジューハチニチ トーキョー
ニ ツキ ニッポン トトモ ニ チカラ
ズヨイ ケツイ オ カタメ マシタ
シヤシン ミギ ウエ ヨリ ビルマ
デ デキル ワタ。ハイワ ニ スゴス
ジューミン タチ。ウエ ワ ニッポン
オ ホーモン シタ バ・モ ハカセ



Boenga Sakoera
DI NIPPON.

Sekarang ini adalah poentjak moe-
sim boenga Sakoera berkembang
di Nippon, jang menambah
keindahan alam Nippon.

サイタ サイタ
サクラ ガ サイタ
ニッポン ノ イマゴロ ワ
サクラ ガ ハナ ザカリ
デス



KA TJHONG HOO

PASAR KETAN 50 - TELEPON 300
TJIREBON

TOEAN memperloekan
barang² klontong?
Datanglah di toko kami,
keperloean sehari-hari
kami tjoekoep sedia
dengan harga pantas

DJOE TJOEN KONGSIE

PEKIRINGAN 13 - TJIREBON

Berdagang matjam² kain
oentoek keperloean
Njonja² dan Toean²
Persediaän tjoekoep

Harga menoeroet zaman

TEK LIONG KONGSIE

PAKALANGAN 79 - TELEPON 413
TJIREBON

Segala hasil boemi
kami perdagangkan
Peroesahaän kami
soedah lama berdiri

Tjobalah berhoehoengan dengan kami





PERTJETAKAN

di Nippon.

Ingin mengetahoei Nippon dan mempelajari bahasa Nippon... Jang menjoekarkan kanak² di Djawa ialah kekoerangan boekoe jang sesoeai dengan keinginannja. Karena itoe maka Goenseikan-boe-Sendenboe telah memesan boekoe² peladjaran bahasa Nippon kenegeri Nippon. Koerang lebih sepoeloh riboe boeah boekoe telah sampai. Boekoe itoe dihiasi oleh gambar jang indah² dan terbagi dalam toedjoeh matjam.



*Poen boekoe-boekoe oentoek rantauan (daerah) selatan dibocat toes-
meneroes.*

Menghatoerkan Selamat

Pada BALATENTERA DAI
NIPPON Tjoekoe Satoe
Tahoen Membangoenkan
DJAWA BAROE

Toko Besi „ASEMKA”

Asemka 34 - Telep. 173 Kota
DJAKARTA-KOTA

7-パ-ラヂオ相談所
SUPER RADIO SOODANSHO

Adres
toean
oentoeh
kaperloean
RADIO
100% memoeaskan

MOLENVLIET OOST 69 - TEL. 500 BT.

GOAN HWAT TJAN

PABEAN 36 - TELEPON 28
TJIREBON

Berdagang hasil boemi.

Peroesahaän kami tjoekoe
mempoenjai persediaän

Walaupoen mendjalani peperangan Asia Timoer Raya Nippon teroes-meneroes mentjetak berbagai-bagai boekoe dengan tiada soeatoe kesoekaran sebagai terloekis di gambar ini, sehingga bertoeroet-toeroet dikirimkan boekoe jang baik² pada kanak² Indonesia.

ニッポンノインサツ

ジャワノショーネンショージョ
 タチノタメニッポンカラ
 ナナトリイチマンサツノ
 ホンガオクラレテキマシタ
 ニッポンワセンソーオシナガラ
 デモタクサンニアルオーキナ
 インサツジョデイロイナ
 ホンガツギツギニツクラレテ
 イマス



デキアガッテユクナンポー
 ムキノタクサンナホン

Joko **WOO NAN**

PASAR BAROE No. 48-50

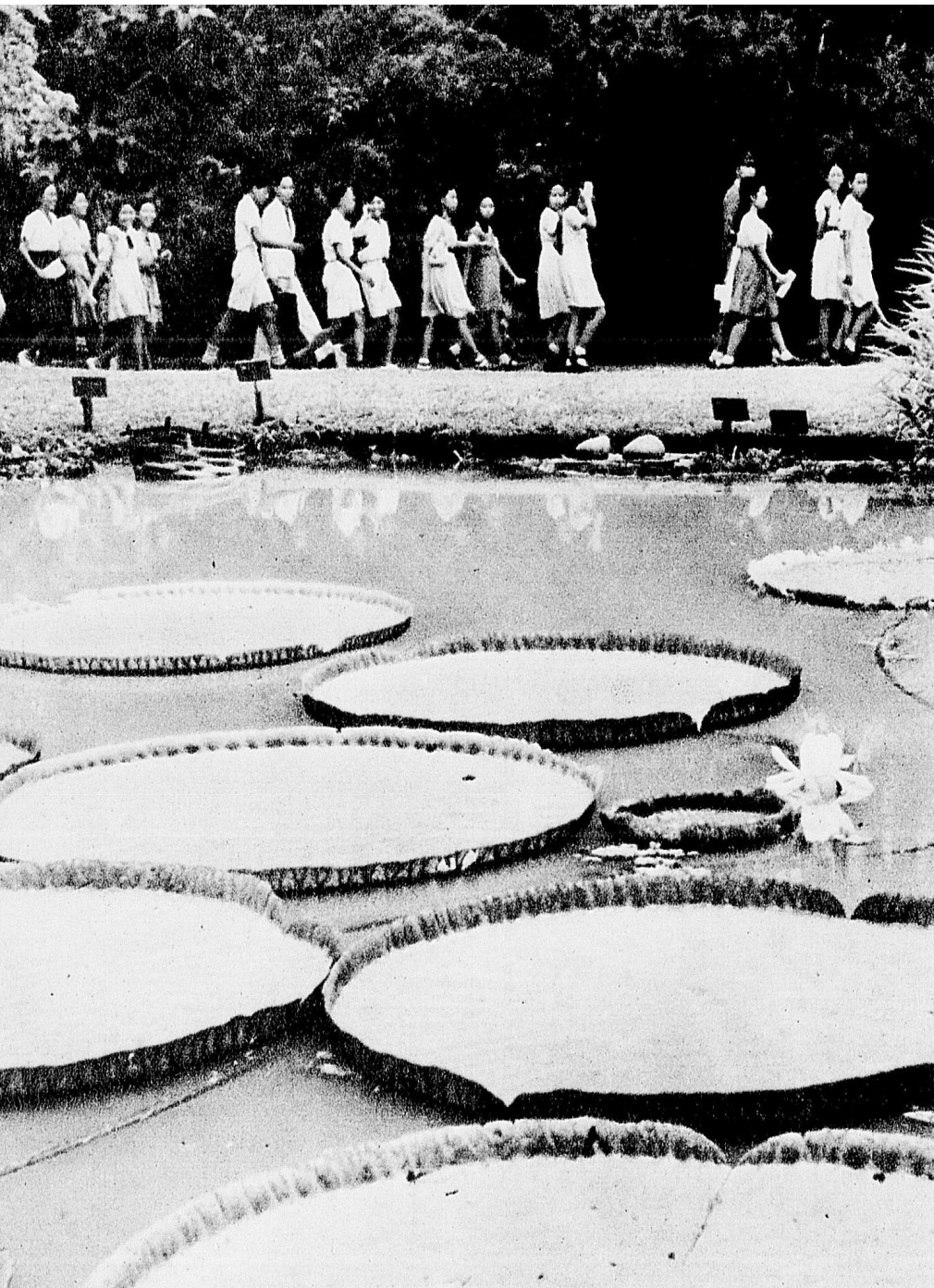
TELEPON Dkt. 4113

DJAKARTA

Ada sedia

**BOEKOE² DAN BARANG
 KEPERLOEAN KANTOR**





KANAK² JANG MENGOENDJOENGI *Kebon Radja di Bogor.*

Oentoeok menghiboeri kanak² dan memperbesar kemaoean jang berapi-api serta kegiatan mereka, jang toeroet dalam perlombaan bahasa Nippon dan njanjian Nippon jang diadakan oentoeok pertama kalinya dibawah pemerintah Balatentera Dai Nippon di Djawa, maka atas oesaha jang istimewa dari Goenseikan J. M. Padoeka Okazaki, kanak² itoe dioendang di Kebon Radja bekas istana di Bogor pada tanggal 17 j.l. Para kanak² jang diizinkan melihat-lihat istana jang pada masa Belanda dahoeloe mendekati sadja tidak diperbolehkan, melampaui hari itoe dalam segala kegembiraan. Mereka terharoe akan kehormatan jang tidak disangka-sangka itoe.

Gambar ini ialah para kanak² didalam Kebon Radja.

Dikanaan atas padoeka toean Hatakeda Naimoeboetjo sedang memberi nasehat.



ボゴル ショクブツエン
ケンガク ノ コドモ タチ
ニッポンゴ ノ キョーギ カイ
デ ボゴル エ イッタ ジャワ
ノ シドー タチ ワ オランダ

ジダイ ニワ ユルサレ ナカッタ
ショクブツエン オ ミテ ヒジョー
ニ ヨロコビ マシタ
シャシン ワ ショクブツエン ノ
コドモ タチ

SEGALA KEPERLOEAN
KATIA MATA BOLEH
DATANG DI
TOKO

Asia

HARGA BOLEH BERDAMAI. PRIKSA
MATA TIDAK BAJAR. TERIMA
RESEP DOKTER
KRAMAT 14 B
DJAKARTA
Tel. 4809

店花姐

TOKO KEMBANG

HERSIA

TEL 3955 WJ
KRAMAT 106 BATAVIA-C.

TIDA BISA DILOEPA

Begitoe banjak oetjapan dari beriboe² pemakai MINJAK RAMBOET DAN MINJAK KEMIRI Tjap 2 ANAK Bikin ramboet soeboer, dan gemoek, lemes djaga rontoknja ramboet dan lain². Bisa dapat beli di segala tempat.

1	Botol dari 100 gram a f.	0.20
1	" " 50 " f.	0.12 ¹ / ₂
1	" " 30 " f.	0.07 ¹ / ₂

Agen-besar KIAN GWAN KONGSI
Poesat PENDJOEAL ROEMAH OBAT TIONG-HOA
JO TEK TJOE
KWITANG 2 TELEPON DKT. 855 DJAKARTA.

Peladjaran Bahasa Nippon

ニッポン コーサ

Oleh Prof. K. Uyehara.

Samboengan Ke-4.

f.

Terdjemahkan dan hafalkan!

1. Koko ni gakkō ga gozaimasū ka? 2. Koko ni takūsan no ōki na gakkō arimasū. 3. Minato ni Nippon no fune orimasū; sono fune wa hobashira ga gozaimasū. 4. Heya ni hito ga imasū ka? 5. Sore wa kurō gozaimasū, soko ni hito ga orimasen. 6. Ōki na ki wa anata no uchi no mae ni gozaimasen ka? 7. Umi no mizu wa kirei de wa gozaimasen. 8. Watakūshi no kane wa takūsan arimasen; watakūshi wa sūkoshi no kane ga arimasū. 9. Ano hito wa anata no tomodachi de gozaimasū ka? 10. Iie, watakūshi no tomodachi wa bōshi ga arimasen. 11. Anata no tokei wa doko ni gozaimasū ka? 12. Sono tokei wa kin no kusari ga arimasū ka? 13. Amatu-san wa doko ni imasū ka? 14. Ano nagai pen wa watakūshi no de wa arimasen.

g.

Terdjemahkan dan hafalkan!

1. Dibelakang roemah saja ada soemoer; air soemoer itoe bersih dan djernih (h). 2. Dibawah médja itoe ada andjing. 3. Arlodji teman saja berantai emas; arlodji itoe mahal (h). 4. Adakah arlodji emas toean? Tidak, saja tidak beroeng banjak. 5. Dipelaboean Djakarta tidak ada kapal besar. 6. Adakah koeda diroemah toean Salim? 7. Bersihkah air laet? Tidak, air laet (itoe) kotor. 8. Kami ada andjing besar; ia tidak djahat (warui), ia djinak (h). 9. Disekolah (jang) besar itoe banjak anak². 10. Anak itoe boekan anak saja; anak saja tidak bertjelana pandjang, 11. Dikamar itoe tidak ada orang; kamar itoe gelap (h). 12. Dimoeka roemah kami ada pohon besar; pohon itoe banjak boehnja (ada banjak boeah) (h). 13. Dimanakah anak toean? Ia tidak (ada) diroemah (h). 14. Ia tidak (ada) disini; ia disekolah.

Peladjaran Ke-5.

a.

Nama bilangan jang biasa.

rei	=	0	ni hyaku	=	200
ichi	=	1	san byaku	=	300
ni	=	2	roppyaku	=	600
san	=	3	happyaku	=	800
shi (yon)	=	4	ku hyaku	=	900
go	=	5	sen (issen)	=	1000
roku	=	6	ni sen	=	2000
shichi (nana)	=	7	san zen	=	3000
hachi	=	8	hassen	=	8000

ku	=	9	ichi man	=	10000
ju	=	10	ni man	=	20000
ju ichi	=	11	ju man	=	100000
ju roku	=	16	hyaku man	=	1000000
ni ju	=	20	sen man	=	10000000
ni hu san	=	23	ichi oku	=	100000000
san ju	=	30	d.s.b.		
hachi ju	=	80			
hyaku	=	100			

b.

Dalam pembitjaraan sehari-hari bilangan dari 1 sampai 10, kebanyakan dibilang seperti berikoet:

hitotsu	=	1	muttsu	=	6
futatsu	=	2	nanatsu	=	7
mitsu	=	3	yattsu	=	8
yottsu	=	4	kokonotsu	=	9
itsutsu	=	5	to	=	10

c.

Tanda-tanda hitoeng:

SAMA DENGAN (=)	=	IKÖRU
DITAMBAH (+)	=	TASU
1 + 1 = 2	=	ichi tasu ichi ikōru ni.
4 + 7 = 11	=	shi tasu shichi ikōru ju ichi.
DIKOERANGI (—)	=	HIKU
10 — 5 = 5	=	ju hiku go ikōru go.
9 — 6 = 3	=	ku hiku roku ikōru san
KALI (×)	=	KAKERU
4 × 3 = 12	=	shi kakeru san ikōru ju ni
7 × 9 = 63	=	shichi kakeru k uikōru roku ju san
DIBAHAGI (:)	=	WARU
35 : 5 = 7	=	san ju go waru go ikōru shichi.
125 : 25 = 5	=	hyaku ni ju go waru ni ju go ikōru go.

d.

Oetjapkanlah:

7	36	49
123	145	238
335	465	629
833	1625	3269
8629	18706	100237.

e.

Masih (soedah?) pandai berhitoeng:

6 + 16 + 37 — 43	=	59 — 43	=	16
19 + 48 — 25 — 24	=	67 — 49	=	18
125 : 25 — 4	=	5 — 4	=	1
49 : 7 + 18	=	7 + 18	=	25
82 × 10 — 136	=	820 — 136	=	684
24 × 15 — 687	=	360 + 687	=	1047.

Sebagai latihan baiklah toean² membuatja angka² jang diatas ini keras-keras, dan soepaja lebih mahir lagi memakai nama² bilangan itoe, hendaklah setiap hari membilang dengan soeara jang njaring dalam bahasa Nippon!

Menghatoerkan

selamat sedjahtera kepada
setahoen DJAWA BAROE

dibawah Pimpinan

BALATENTERA DAI NIPPON

dalam lingkoengan

„ASIA-TIMOER-RAYA”

P. P. K. S. — SOLO

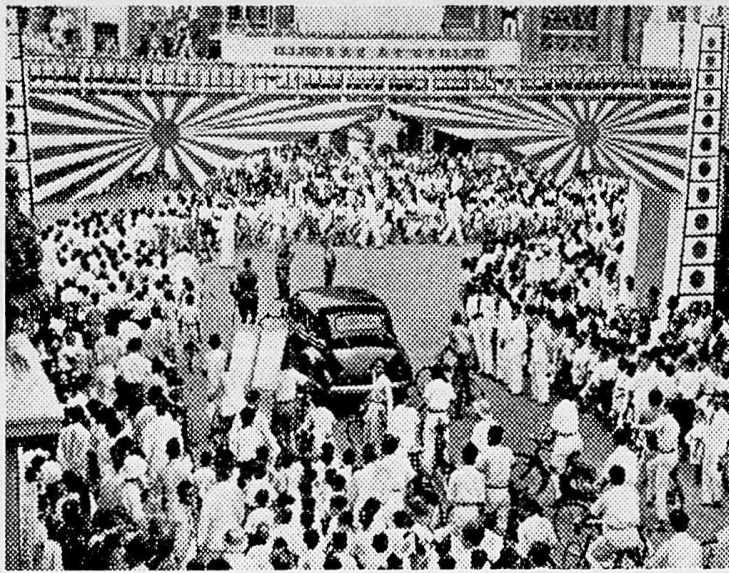
Menghatoerkan selamat sedjahtera kepada
setahoen Djawa-Baroe dibawah Pimpinan

BALATENTERA DAI NIPPON

dalam lingkoengan

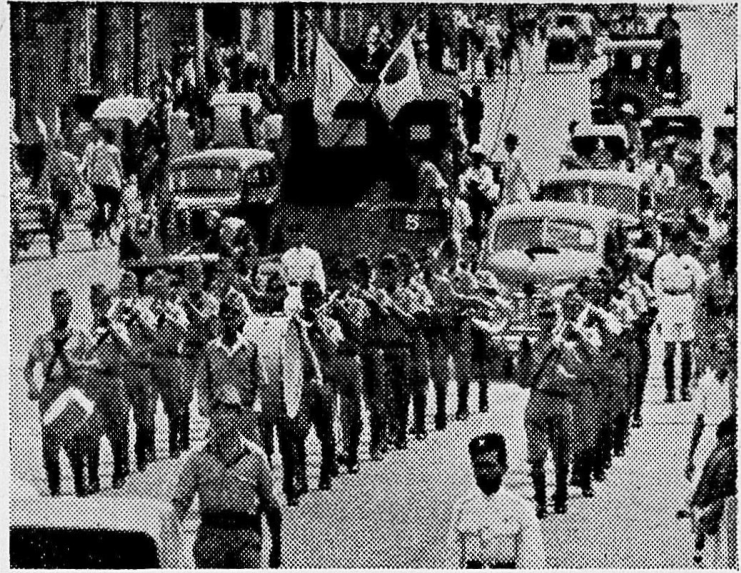
ASIA-TIMOER-RAYA

N.V. TIO POO KIA — SOLO



Pesta memperingati genap setaheon lahirnja Andalas Baroe.
(Di Medan pada tg. 13 boelan 3).

スマトラ イッシューネン キネン ノ
オイワイ (メダン ニテ サンガツ ジューサン
ニチ)



Balatentara berbaris didalam kota Sjonan oentoek memperingati Hari peringatan kemenangan Angkatan Darat Nippon.
(Di Hill-street pada tg. 10 boelan 3).

ショーナン ノ リクグン キネンビ ノ
シナイ コーシン (ヒルストリート ニテ
サンガツ トーカ)

Kedjadian-kedjadian

JANG TERPENTING SAMPAI HARI INI.

Tg. 12 Maret: Seorang pemoeda Nippon menolong seorang Belanda bekas goeroenja jang pernah mentjamboek anak Nippon itoe karena dibentjiinja. Chabar ini adalah soeatoe tjeritera jang tepat benar oentoek mengetahoei sifat orang Nippon jang sedjati. Djika hal ini diartikan hanja kira-kira sama dengan hal pipi kanan dipoekoel, maka disediakan pipi kiri soedah tentoe betapa dalamnja sifat bangsa Nippon itoe ta' kan dapat dimengerti agaknja.

Tg. 12 Maret: Berhoeboeng dengan kenaikan pangkat P. T. Matsoei, Bandoeng Sjoetjoo-Kan maka Pemerintah mengadakan beberapa pemindahan Sjoetjokan. Pemindahan para Sjoetjokan, jang selama mendjalankan kewadjabannja itoe selaloe menghadapi ra'jat dengan ramah-tamah, hingga membawa oedara jang terang-ben-

derang dalam kehidoepan bangsa Indonesia itoe banjak sedikit tentoe memboeat soenji hati ra'jat agaknja. Soenggoehpoen demikian perloe diingatkan bahwa dengan adanya pemindahan Sjoetjokan itoe maka seloeroeh tanah Djawa akan dilipoeti oedara jang lebih terang-benderang.

Tg. 13 Maret: Di laetan sebelah Tenggara poelau Palao, kapal selam Amerika telah menjerang dengan torpedo seboeah kapal palang merah. Perboeatan jang dilakoekan dihari siang ini dibawah matahari terang benderang, adalah perboeatan jang melanggar peratoeran international. Penjerangan pada kapal palang-merah jang mempoenjai pertalian bersama diseloeroeh doenia itoe ta' dapat diampoeni. Tidak sadja kita tidak mengampoeni itoe, poen Toehan tentoe menghoekoem perboeatan sematjam itoe. Memang inilah sifat Amerika!

Tg. 14 Maret: Perintah tentang mengawasi oeroesan wesel didaerah Selatan jang didoedoeki oleh Balatentara Dai Nippon dioemoemkan sebagai Oendang² Osamu Seirei. Tindakan ini soenggoeh memberi redjeki, baik bagi bangsa Indonesia, maeopoen bagi bangsa Tionghoa.

Tg. 15 Maret: Perlombaän tentang ketjakapan memakai bahasa Nippon dan njanjian Nippon jang pertama kali di Djawa Baroe itoe telah dilangoengkan dengan besar-besaran antara moerid-moerid sekolah terpilih dari seloeroeh Djawa. Sebagai kesimpoolan dari hasil peladjaran mereka telah memboektikan ketjakapan mereka. Dapat dikatakan bahwa hasilnja baik sekali djika mengingat bahwa tempoh mereka beladjar hanjalah setaheon sadja. Soenggoehpoen demikian, kita mengetahoei soeatoe kenjataan, bahwa banjak kanak² Indonesia jang bergaoelan karib dengan para perdoerit Nippon itoe lebih tjakap berbahasa Nippon, hingga mengatasi moerid² sekolah menengah. Jang mendjadi soal ialah mendidik pemimpinnja di hari kemoedian.

Roemah Obat

THIAN SENG TEK

ANGGOER LENGKENG

TJAP NONA²

Orang lelaki dan perampoean toea dan moeda, tiap hari boleh minoem ini anggoer boeat bikin sehat dan seger badan, moeka djadi bertjahja terang, bikin awet moeda, bersikan dara kotor, serta tolak segala roepa penjakit. Orang jang hamil, perloe minoem ini anggoer badan djadi sehat dan anak jang dalam kandoengan djadi seger dan montok.

ADA SEDIA SEGALA OBAT TIONG HOA



ketjantikan dan kesehatan

Dari Zaman doeloe sampe sekarangpoen, ketjantikan dan kesehatan memang perloe, kernatjantik dan sehat itoe, modal jang paling besar. • Jang menjotjoki itoe, boeat perampoean pake

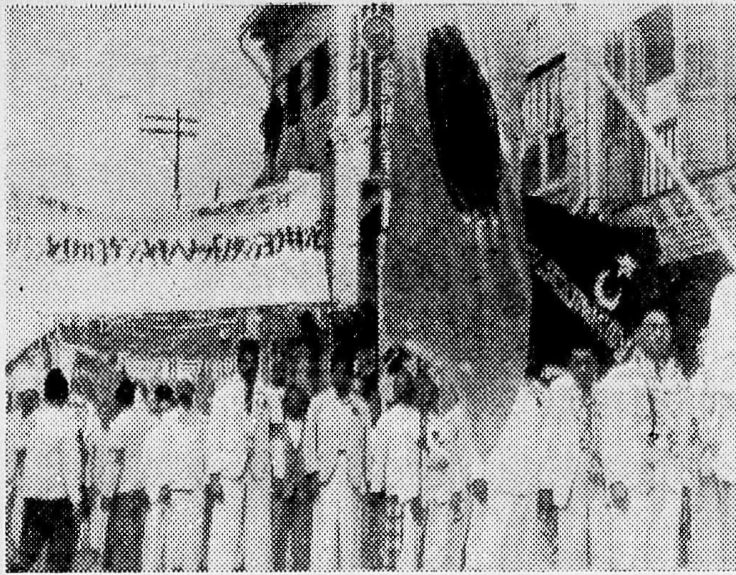


BEDAK VIRGIN dan boeat laki² pake **BEDAK SPESIAL** masing² ditjamper dengan **AJER DAF-FODIL**, ditanggoeng bisa lekas bikin koelit moeka sehat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba pake, tentoe berfaedah.

Tjabang² **CHUN LIM KONGSIE** di Tanah Lapang Glodok No. 2 Djakarta-kota, SEMARANG dan S O E R A B A I A.

Dikeloarkan oleh **CHUN LIM KONGSIE** di djalan Tjideng Barat No. 2 D J A K A R T A



Kaoem Moeslimin berbaris setelah rapat besar selesai di Sjonan (tg. 18 boelan 3).

ショ-ナン デ モヨ-サレ タ
 カイキョ-ト タイカイ ノ コ-シン
 (サンガツ ジューハチニチ)



Pertemoean gembira diantara kaoem wanita Nippon dengan kaoem wanita Moeang Thai jang diadakan di Tokio (tg. 2 boelan 3).

ト-キョ- デ モヨ-サレ タ ニッポン
 ト タイノ フジン ノ アツマリ (サンガツ
 ツツカ)

Sesoenggoehnja masih sedikit sekali hal-hal jang kita telah dapat peladjar dari pada orang Nippon.

Tg. 17 Maret: Atas oesaha istimewa dari Goenseikan, moerid-moerid jang toeroet perlombaân bahasa Nippon itoe dioendang ke Keboen Raja di Bogor. Mereka lihat-lihat dalam istana jang dimasa silam dilihat sadja poen tidak moengkin. Mereka bersoeke ria sepanjang hari. Inilah sifat Djawa Baroe.

Tg. 19 Maret: Pada hari ini pasoeakan oedara angkatan laoet Nippon melakoeakan pemboman di Port Darwin dengan besar-besaran. Serangan ini diteroeskan poela hingga kapal selam Amerika ditenggelamkan. Demikianlah Balatentera Dai Nippon teroes berdjoeng dan demikianlah Indonesia dalam keamanan dapat mendjalankan oesahanja sehari-hari.

Tg. 20 Maret: Oesaha mendjaga bahaya spionage jang wadjab kita djalankan ialah oesaha menjokong Balatentera Dai Nippon didalam segala hal.

Tg. 23 Maret: Dengan adanya pembaharuan tentang daftar peladjaran disekolah, maka kita dapat mempeladjar sesoeatoe lebih rapi dari Nippon. Ini berarti poela kita akan mempoenjai toeroenan jang menerima pengadjaran dari Nippon. Jang perloe didjalankan dengan setjepat-tjepatnja, ialah menghapoeskan pengaroeh Belanda. Marilah kita bersama mengoesahkan oentoek menjingkirkan pengaroeh jang telah melipoeti kehidoepan kita sehari-hari itoe!

時事評論

【三月十二日】憎悪の鞭を加へたオランダ人教師を捕虜收容所から救ひ出した日本少年のニュースは、日本人の本質を知るにもつとも好箇の話である。これを右の頬を打たれて左の頬を出す程度に考へてしまうと、日本人の民族的な深味がわからなくなる。

【同日】松井ブリアンガン州長官の榮轉による各州長官の異動が発令された。秋霜烈日の時下に、つねに温情を以て州民に接し、インドネシアの生活に空前の明るさをもたらして呉れた各州長官の動きは、個々の州民にとつては寂しさもあらうが、全ジャワはこの異動によつて、更に朗色みなぎることを思はねばならぬ。

【三月十三日】パラオ東南の洋上に於いて、アメリカ潜水艦が病院船を雷撃した。白日下に國際法規を無視し萬國共通の赤十字を狙つたことは天人共に許しがたし。これがアメリカのアメリカたる所以である。

【三月十四日】南方占領地爲替管理令が治政令によつて布告された。インドネシアにとつても華僑にとつてもまさに福音である。

【三月十五日】新ジャワ初の日本語及び日本唱歌競技會は、各州選り抜きの兒童らによつて盛大に行はれた。わづか一年の修練としては上乘の成績と言はれるが、われらは日本の兵隊と親しんだインドネシア兒童の多うが、中等學校生徒以上に日本語に熟達してゐる事實を知つてゐる。問題は指導者の今後の錬成であらう、我らはまだ日本から學びとるものか塗りに少なすぎる。

【三月十七日】岡崎軍政監の特別の計ひで日本語大會に出場した兒童らが、ボゴルの植物園に招待され、かつてはのぞくことすら許されなかつた官邸内に入つて嬉々として楽しんだ。これ

が新ジャワの姿である。

【三月十九日】日本海軍航空部隊のポートダーウイン大爆撃、更につゞく米潜水艦撃沈、日本はかく戦つて居り、インドネシアはかく安樂に業にいそしんでゐる。

【三月二十日】われらのなすべき防諜は、すべて何もかも日本軍に協力することである。

【三月二十三日】近く発表される教育科目改正によつてわれらは名実共に日本に學び、日本を繼承後継者を持つことになる。オランダ色の拂拭は急務である。われらの私生活ににじみこんでゐるものを速かに除去しやうではないか。

**SEKOETOE
 HAROES
 ROENTOEH**

米英撃滅!

米英 (聯合國 Sekoetoe), 撃滅 (崩壞 Roentoe), すべし (Haroes).

PEMBETOELAN: Keterangan gambar dihalaman ini dalam nomor j.l., diantaranya „Gedoeng kesenian jang ditoetoep (pada tg. 3 boelan 3) itoe, sabenernja „Gedoeng Keboedajaan jang baroe diboeka (pada tg. 3 boelan 3).

SETINGGI-TINGGI TERBANG BANGAU... (6)

Oleh: ANDJAR ASMARA
(Penoeetop)

HAMID merasa dirinja sebagai seorang tawanan. Se-soedah selesai pekerdjaan digedoeng PEKOPE ia diadjak oleh gadis jang tak dikenalja itoe menaiki seboeah betja. Hamid menoeroet dengan tidak membantah, walaupoen dalam hatinja timboel beberapa pertanjaan jang tak dapat dibantahnja.

Siapa gadis ini...? Kemana ia diadjak....? Apakah tindakan jang diambilja sekarang barangkali berhoehoeng dengan soeatoe peratoeran jang beloem dikenalja...? Moengkinkah PEKOPE menjediakan seboeah roemah misikin poela oentoek orang-orang jang tidak mempoenjai soeatoe apa....? Tetapi tak moengkin ia dibawah kesana, sebab tadi ia mengatakan bahwa ia mempoenjai kaodem keloearga di Betawi....

Betja berbelok dari Kramat ke Prapatan, menoedjoe ke Tanah Abang. Tak salah lagi. Kalau-kalau.... Hamid moelai chawatir.... Ia bertanja pada gadis itoe berkali-kali, tetapi tak mendapat djawab jang memoeaskan. Gadis itoe mendjawab dengan singkat-singkat sadja, nampaknja sebagai seorang jang tak soeka diadjak berbitjara. Berlainan benar sikapnja sekarang dari pada tadi. Tadi, ketika ia menoeleskan nama-nama orang jang meminta beras itoe ia amat peramah, amat soeka dan amat manis berbitjara, tetapi sekarang ia berdiam diri.... Apakah jang dipikirkannja...?

Kemoedian Hamid tak bertanja lagi. Ia doedoek diam, melihat kearah hadapan Betja telah sampai kebahagiaan Kampoeng Bali. Hamid moelai melengahkan pikirannja dengan melihat pada orang-orang jang liwat didjalan, tetapi demi diperhatikannja nampaklah olehnja beberapa orang jang heran melihat dia.... Dilihatnja pakaiannja jang mesoem, baroelah ia mengerti bahwa jang doedoek dibetja itoe amat gandjil kelihatannja. Seorang nona Indonesia jang berpakaian rapi doedoek disebelah seorang abang-abang jang berpakaian roebak-rabik, sebagai seorang jang bergelandangan.... Hamid geli memikirkan

keadaannja itoe, tetapi hatinja tambah berani meneroeskan komidi itoe. Tak disangkanja. Berhari-hari ia hidoep dalam kekosongan, dalam perdjoangan bathin jang maha-hebat sebagai seorang jang tadinja kehilangan padoman, tetapi sekarang dirasanja tenaganja telah kembali karena doedoek disebelah seorang gadis tjantik, walaupoen tak dikenalja dan walaupoen tak maoe diadjak berbitjara. Ia memoetoeskan dalam hatinja akan meneroeskan komidi sampai keoedjoengnja. Ia akan menoeroet sadja, bersibodoh, biarlah gadis ini tak mengetahoei siapa dia jang sebenarnja.....

Baroe sampai pikirannja kepada poetoesan itoe betja telah berhenti dihadapan seboeah roemah batoe, jaitoe roemah.... Hadji Moestafa, pamannja! Hamid terkedjoet, tertjengang, tetapi ia hampir tak mendapat waktoe oentoek berpikir, karena gadis itoe telah toeroen dan mengadjak dia dengan ringkas:

— Toeroenlah disini!

Perkataan jang dioetjapkan dengan tjepat itoe terdengar sebagai perintah.

Sesoedah itoe gadis itoe berdjalan dengan tjepat masoek kepekarangan roemah. Ia memboekakan kree jang ditoe-roenkan dan sebentar lagi terdengar ia bertjakap-tjakap dengan seorang jang roepanja doedoek diberanda, tetapi tak kelihatan dari djalan. Hamid menghampiri roemah itoe dengan perasaan jang tak dapat diberinja nama. Maloe ada, terharoe ada rasanja. Maloe ia karena sekarang ia kira-kira tahoe siapa gadis ini. Terharoe ia, karena soedah lama benar ia soedah tak mengindjak roemah pamannja. Dahoeloe sewaktoe ia bersekolah ia kerap kali datang keroemah ini, tetapi sesoedah ia dewasa, baroelah sekarang ini.

Tetapi sekalian perasaan itoe dilipoeti poela oleh soeatoe kegirangan jang beloem dapat ditetapkannja sebabnja, sebab kalau betoel gadis ini jang disangkanja....., jaitoe gadis jang pernah ditawarkan padanja oentoek mendjadi isterinja..... Hamid tak berani melandjoetkan pikirannja itoe sebeloem ada boekti jang terang dan tak ada waktoe poela oentoek ia melamoen, karena soedah terdengar olehnja soeara gadis itoe:

— Abah, ini ada orang jang mengakoe berpamili dengan abah, tjobalah lihat, apakah betoel....!?

Kree diboekakan oleh gadis itoe sambil mengoendang Hamid jang berdiri ditangga:

— Naiklah!

Hamid melangkah menaiki tangga, tetapi beloem sampai ia keatas telah terdengar soeara terkedjoet dari Hadji Moestafa:

— Kau Hamid....?! Noersini, tidakkah engkau tahoe bahwa ini Hamid.....?

Noersini sebagai tak mendengar pertanjaan ajahnja itoe laloe berkata dengan bernafsoe:

Toko Obat TAY HO TONG

TANAH LAPANG GLODOK
DJAKARTA KOTA TELEPON 731

Mendjoeal matjam² anggoer obat
oentoek perampoean dan laki².
Membikin matjam² obat jang mandjoernja soedah
diakoei oleh banjak pembeli.

— Abah, orang ini soedah memberi maloe pada abah. Ia datang ke PEKOPE meminta beras dan dihadapan orang banyak dikatakannya bahwa ia berpamili dengan abah. Saja tanja: apakah ia tidak mempoenjai kaoem kerabat disini, laloe diseboetkannya nama abah! Adoeh abah, maloenna saja mendengarkannya, saja tak tahoe dimana saja akan menjemboenjikan moeka saja ketika mendengar djawabannya itoe. Nama baik abah, nama baik keloearga kita telah ditjemarkannya dihadapan orang banyak.

Hamid doedoek perlahan-lahan diseboeah korsi dihadapan pamannya, sikapnya kelihatan sebagai seekor andjing di-poekoel jang tak melawan, menjemboenjikan boentoetnja diantara kedoea kaki belakangnja. Kepalanja ditekoerkan, soepaja tak kelihatan pada Noersini ia memberi lirikan jang berarti pada pamannya jang sedang memperhatikan dia. Tetapi lirikan ini soedah mendatangkan akibat jang lebih hebat lagi, sebab melihat pandangan itoe Hadji Moestafa tak dapat menahan tertawa senjoemnja, karena ia soedah moelai mengerti komidi jang sedang dijalankan oleh Hamid itoe. Tetapi melihat ajahnja tertawa itoe Noersini tambah meradang:

— Abah tertawa poela.! laloe masoek sambil meradjoek dan merentakkan kakinja. Sampai didalam terdengarlah soeara pintoe bilik jang hempaskan.

Sesoedah terang bahwa Noersini soedah masoek kedalam kamarnya kedoea laki-laki jang doedoek diberanda itoe laloe tertawa sekeras-kerasnja, karena tak dapat menahannya lagi. Paman dan kemenakan tertawa terbahak-bahak sebagai doea sahabat.

Sesoedah agak reda, Hadji Moestafa laloe bertanja: — Tjobalah tjeritakan Hamid apakah sebabnja engkau datang kemari berpakaian sebagai orang minta-minta. ...

Hamid laloe bertjerita sedjak moela dari Palembang, dari hal peperangan jang dialaminja, bagaimana kaoem sekoetoe mengoendoerkan diri dengan kelam kaboet, pengalamannya dikapal dan pengalamannya berhari-hari di Djakarta, apa jang dilihat dan dirasannya.

Hadji Moestafa mendengarkan tjerita Hamid itoe dengan penoeh perhatian dan iapoen mentjeritakan pengala-

man di Djakarta ketika Kemajoran dan Tandjoeng Perioek diserang. Sesoedah itoe ia terdiam sebentar laloe bertanyakan soeatoe hal jang sedjak semoela tersisip dalam dadanja:

— Corrie dimana sekarang.?

Hamid tidak menjawab dengan seketika. Ia terdiam. Air moekannya berubah. Moeka jang tadinja tenang dan gembira sekarang kelihatan moeram, amarahnja datang. Laloe ditjeritakannya apa jang dialaminja diroemah orang toea Corrie dan ditamhakkannya poela poatoesannya:

— Sesoedah pengalaman berhari-hari disini saja mengoetjap sjoekoer Corrie telah menjingkir dengan sendirinja, sebab inilah poatoesan jang sebaik-baiknja, sebab kalau ia masih mendjadi isterikoe sekarang entah bagaimanalah rasa dirikoe, sesoedah akoe melihat perobahan-perobahan jang terdjadi disekelilingkoe. Paman, akoe minta ma'af atas kesalahan, kechilafankoe selama ini, sekarang akoe merasa, tiada lain dari didikankoe jang salah, karena didikankoe jang ke-barat-baratan selama ini akoe telah salah djalan, akoe ingin mendjadi orang barat sehingga meloepakan asal, meloepakan kaoem keloeargakoe, sampai akoe loepa bahwa akoe ini orang koelit hitam, tetapi pertjajalah paman bahwa sekarang akoe sombong mendjadi orang Indonesia. Sekarang akoe pertjaja bahwa sebagai orang Indonesia akoe bisa berharga!

Hamid mengoetjapkan perkataan itoe dengan penoeh semangat. Hadji Moestafa jang mendengarkannya tak berkata soeatoe apa, hanya bibirnja menoendjoekkan soeatoe senjoeman jang berarti: „Alhamdoe lillah! Roepannya anakoe ini telah insjaf. Setinggi-tinggi terbang bangau, kembalikanja kekoebangan djoega.”.

* *
* *

Beberapa pekan kemoedian.

Seboeah betja menoedjoe bioskop di Pintoe Air. Didalamnja doedoek sepasang merpati jang sedang mengetjap kebahagiaan baroe. Pertemoean semangat dengan semangat jang tak disangka.

— Noer, adalah seboeah pertanyaan jang soedah lama hendak koemadjoekan, soekakah kau mendjawabnja?

— Akoe bersedia mendengarkannya.

— Waktoe akoe datang ke PEKOPE tempo hari itoe meminta beras, apakah kau sama sekali tidak mengetahoei siapa akoe ini, apalagi sesoedah akoe seboetkan nama dan kaoem keloeargakoe.?

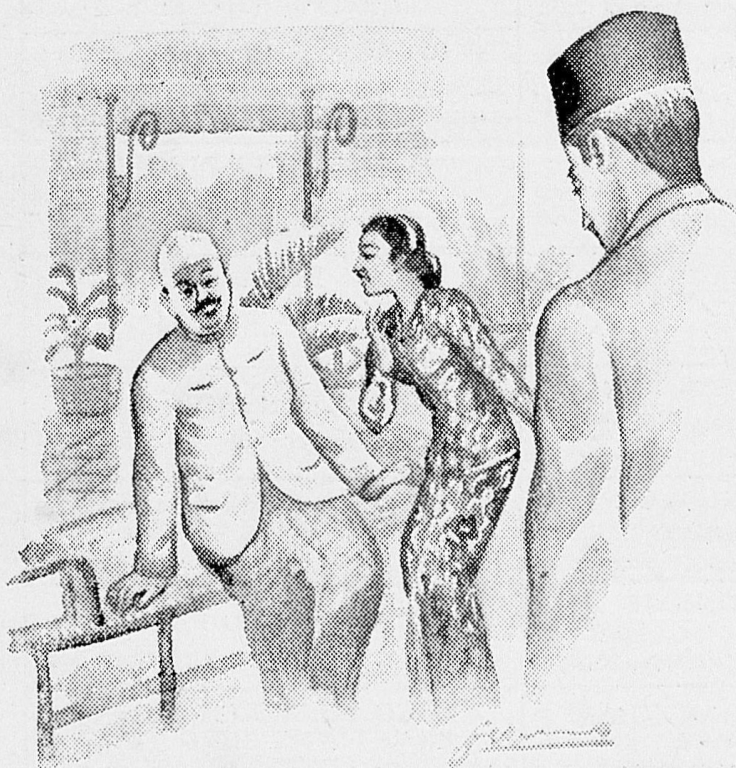
Noersini tertawa terbahak-bahak, laloe mendjawab:

— Sebenarnya waktoe kau datang mendekati medjakoe, hatikoe soedah bertanja dan akoe mendapat boekti sesoedah „abang” menjeboet nama dan mengatakan bekerdja di Palembang., tak salah lagi tentoe ini bang Hamid.

— Pandai benar engkau bermain komidi, Noer. Akoe kira akoe jang bermain komidi, tetapi roepanja kau jang memainkan akoe. Djadi sebenarnya perkataan „abang” jang kau oetjapkan waktoe itoe boekanlah dimaksoedkan sebagai „abang-abang”. Sekarang Noer, pakailah „abang” itoe oentoe selamanja dan seteroesnja, sehidoep semati, maekah engkau.?

Noersini tak mendjawab karena hatinja berdebar. Pertanyaan jang soedah lama dinanti-nantinja sekarang telah dioetjapkan oleh Hamid, kepada siapa ia telah melekatkan hatinja dalam beberapa pekan ini. Dirasannya seboeah tangan merangkoel bahoenna dari belakang.

Dibiarkannya.

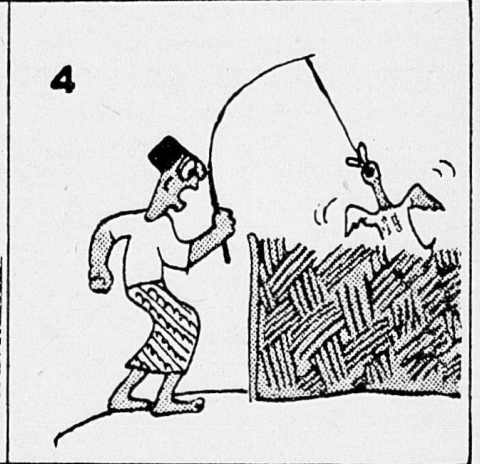
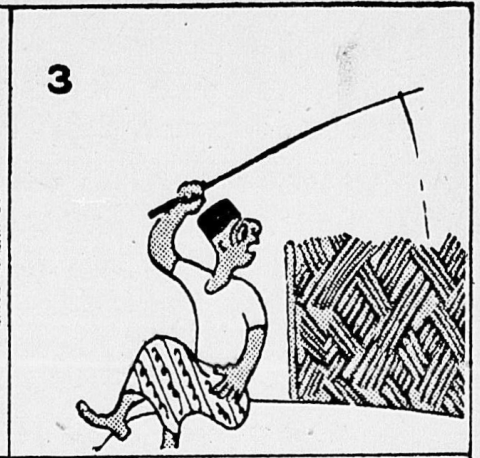
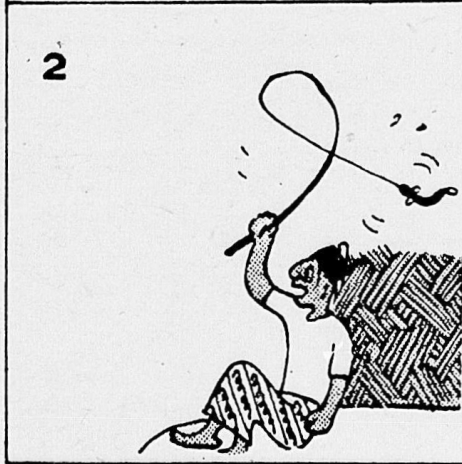
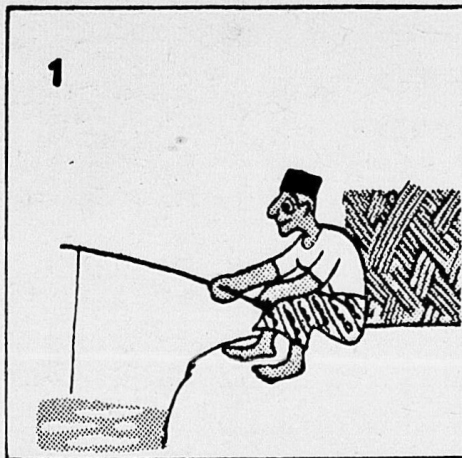
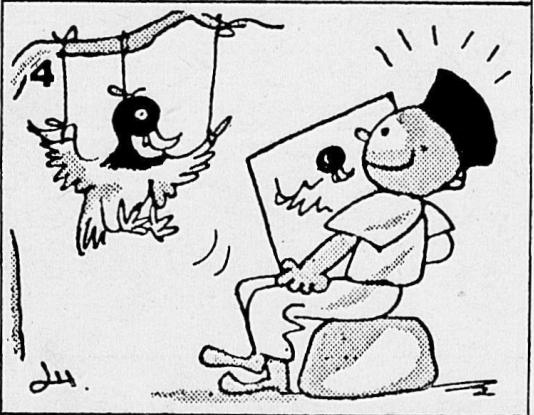
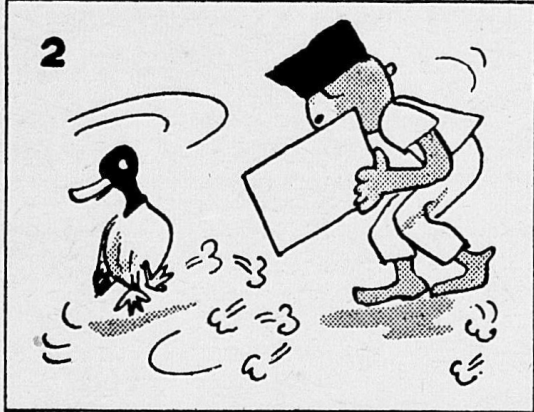
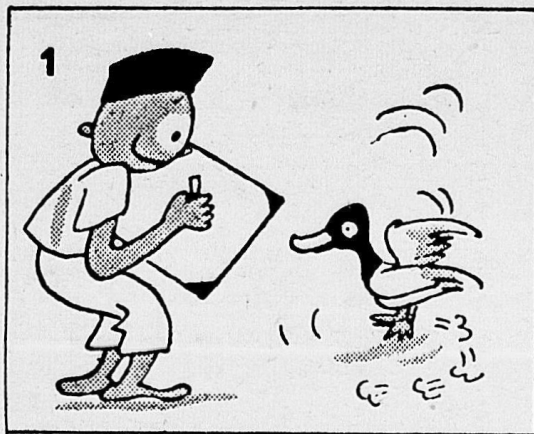


Abah orang ini soedah memberi maloe pada abah.

Mengoetjapkan

**SELAMAT atas kedatangannya ARMADA dan BALATENTERA
DAI-NIPPON GENAP SATOE TAHOEN DIPOELAU DJAWA.**

"BIAN GWAN" BUSSAN SYO, TJIJOE KING THWAN Panggoeng 3, Telepon 2670 N. Soerabaia Dagang dan terima komisi hasil boemi	Pabrik Saboen „KIM SIN HOO“ Pasar Pon 86, Telepon 391 — Solo	TOKO SAERAH Djalan Pekodjan 6 — Koedoes Ada djoel roepa ² barang klontong
Kantor Tjitak dan Djoel Boekoe „SWAN“ Panggoeng 7, Telepon 507 Soerabaia	TOKO „PYRAMID“ Pasar Besar 55 — Solo Ada djoel roepa ² tjita	TOKO NANKING Djalan Pekodjan 35 — Koedoes Berdagang roepa ² barang klontong
LIE TJIONG LOE Pabrik Teh „BOKORAN“ Bloemstraat 13/15 — Semarang	KOE SIOK CHIN Toko „HOK JIN“ Ketandan 51 — Solo	PABRIK KOPI „LODJI REDJO“ Magelanscheweg 21 — Djokdja Ada mengeloearkan soesoe kental tjap „Tinglo“
ROEMAH MAKAN „HINOMARU“ Pedomaran — Telepon 756 Semarang	„IMODA“ SHOTEN Singosaren 3, Telepon 353/354 — Solo	TAN PENG SAN Lodjiketjil 13 — Djokdja Berdagang hasil boemi
Roemah Obat ENG THAY HOO Songojoedan 8 — Soerabaia Obat Tjoe Pheek Kim Hong Wan boeat penjakit panas dan masoek angin oentoelek anak ² dan orang toea	TOKO BOEKOE & PERTJITAKAN N.V. SIE DHIAN HO Ketandan 23 — Solo	HOA KIAUW RYOKAN Lodjiketjil 3, Telepon 22 Djokdja Roemah dan perkakas bekas Hotel City
TOKO „TERANG“ Malioboro 93 — Djokdja Ada djoel roepa ² barang klontong	TOKO BESI KIAN LIEP Kembang Djepoen 102 — Soerabaia Telepon Kita 3648	TOKO IDJO THIO TJIN SOEY Aloon-aloon — Koedoes
ROEMAH MAKAN TOKO „OEN“ Toko Kidoel 24 — Djokdja Semarang — Djakarta dan Malang	Pabrik Tembakau „MARDIROSO“ THE HWIE WAN Djalan Koeboeran Lama 6 — Koedoes	GOEI MO LIANG Pabrik Insignes Dj. Bitingan Lama — Koedoes
ROEMAH OBAT HOO TIK TONG Bongkaran 109 — Telepon 506 Soerabaia	TIONGHOA RYOKAN Ketandan Koelon Telepon 867 Djokdja	Roemah Penginapan „SLAMET“ (doeloe Hotel Centrum) Dj. Raya 63/65 — Koedoes
KANTOR TJITAK TIONG MIN Bakmistraat 64 — Telepon 1826 Soerabaia	KWEE HEE BOH Pedamaran 31 — Semarang Berdagang minjak dan hasil boemi	LIE SIONG THAY Toko Sepatoe Dj. Bitingan Baroe 108 — Koedoes
TOKO BESI LIE KONG SENG Merk SENG DJOE Patjinan — Tegal	LIEM HAP KEH Pekodjan 83 — Semarang Toekang krool ramboet, doeloe American Salon	TOKO „SETOEDJOE“ Panggoeng III/II3 — Soerabaia Berdagang roepa ² batik
TOKO „BANDOENG“ Tegal Ada djoel roepa ² makanan dan barang klontong	TOKO BESI GIAM THAY Pekodjan 55/57, Telepon 140 Semarang	TOKO KEMBANG „DE HOOP“ Bakmiestraat 10 — Soerabaia Menerima pesenan boeket, krans dan kembang lepas
TOKO LIEM TJWA LAY Tegal Ada djoel roepa ² kain tenoenan	TOKO „TIO“ Bodjong 58 — Telepon 1492 Semarang Djoel dan beli erlodji, terima pekerdjaan perhiasan mas d.l.l.	TAN KONG PING dan keloearga Dj. Bitingan Lama 30 — Koedoes
KEDAI HAMZAH MANDAILING Djalan Kepatian 90 — Pekalongan Jang mengeloearkan dan mendjoel petji Indonesia jang soedah terkenal	TOKO THE EK HIEN Handelstraat 2 — Semarang Berdagang, djoel dan beli dengan dapat komisi segala hasil boemi	LIM PENG HWIE Merk HOK GWAN Songojoedan 59 — Soerabaia
SHOKO KUMIAI Bangsa Arab Pekalongan-Si — Pekalongan	HOTCHAND KHEMCHAND Gg. Waroeng 60/62 dan Bodjong 33 Semarang	TOKO TJIEN TJIEN HO Kembang Djepoen 142 — Soerabaia
OEY TIONG SAN Merk TENG GOAN TJAN Dj. Keplekan Kidoel 159 — Pekalongan	THE OEN HIANG & Co. Merk OEN SING Gg. Tengah 6 — Semarang	Toko dan Bengkel Sepeda TENG GIOK TJIANG Telepon M. 3824 — Ondomohen 14 Soerabaia
SOEN ING THEE HANG Pabrik Teh Tjap „BOEHTO“ Beteng 1 — Semarang	HAP SING KONGSIE Gg. Tengah 77 — Semarang Peroesahaan Tjitak dan ada djoel boekoe Kuo Yu	TOKO JONG FAT Wethouder van Gennepweg 6, Soerabaia
TOKO „PREANGER“ Kranggan Wetan 6 — Semarang Berdagang roepa ² barang klontong	KANTOR TAN KIAN THAY Poerwodinatan Koelon II, 24 — Semarang Mengoeroes segala oeroesan padjak	TOKO LIEM SIEN TJOEN Merk TIANG SENG TJAN Patjinan 6 — Malang
TOKO „ALOES“ Pasar Besar 42, Telepon 464 — Solo Berdagang roepa ² barang klontong	TOKO „HAPPY“ Aloon-aloon 15 — Koedoes Berdagang rokok d. l. l.	TOKO SIN HWA Kajoetangan 36 — Malang Djoel dan beli perkakas roemah tangga



LIE LIONG TOH

PEKIRINGAN 100 TELP. 77 TIJEBON

Adalah agen dari hasil boemi seperti:
**KATJANG TANAH, BERAS,
DEN LAIN-LAIN.**

DJIKA TOEAN-TOEAN PERLOE,
HARAPLAH BERHOEBOENGAN
KEPADA ALAMAT TERSEBOET.

KANTOR ADVERTENSI I. R. A. B.
DJALAN ASIA RAYA 68A — DJAKARTA
Telepon Dkt. 1910

Mengoeroes memasoekkan advertensi²
kedalam berbagai-bagai s. k. ehabar
harlan dan Minggoean.

Harga tidak berbeda.

Toean oeroes langsoeng atau djika
dengan perantaraan I. R. A. B.

Tekst advertensi boleh dikasih dengan
perantaraan telepon. Toean poenja
tempo jang sangat berharga bisa
dihlmatkan.

Pengoeroes: D. KARISOETAN
bekas Dir. N. V. Suhamy.

Prof. Thabib FACHROEDIN

No. 14 SAWAH BESAR — DJAKARTA

Specialist Bawasir,

Sakit kentjing — Batoek
Darah — dalam 10
hari bisa baik, tidak
potong atau soentik.
Dan lain-lain penjakit.

Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシア ト ヨク ニヤ
ニッポン ノ コトワザ
Olah: St. P. Boestami

NITO O OOE MONO WA ITTO O EZOE.
(ezoe, batja ez)

ニト オ オウ モノ ワ イット オ エズ

Artinja sepatah-sepatah kata, ja'ni:

Nito o = 2 ékor kelintji (terwéloe, kewéloe).
aoe = mendedjar.

aoe mono wa = barang siapa jang mendedjar...
itto = seékor kelintji.

itto o ez(oe) = ta'kan dapat.

Kalau kalimat itoe disoesoen menoeroet soesoenan bahasa Indonesia, djadi begini: „Barang siapa jang mendedjar doea ékor kelintji (jang berlain-lain arah larinja) ta'kan mendapat seékor djoepoen.



Bidal diatas bersamaän dengan seloka:

„Sikoetjepas, sikoetjapang.
Seékor lepas, seékor terbang.”

Atau kiasan pantoen:

„Anak andoeng ketitiran,
anak merebah empat-empat,
Jang dikandoeng bertjétjéran,
jang dikedjar tidak dapat”.

Misalnya: „Seorang pemboeroe jang serakah; ia mendedjar segala jang berdjoeempa oléhnja. Moela² ia berdjoeempa dengan seékor pelandoek, laloe dikedjarnja; tengah ia mendedjar pelandoek itoe, ia bertemoe dengan seékor babi; ditinggalkannya pelandoek, dikedjarnja babi itoe; kemoedian ia berdjoeempa dengan kidjang; ditinggalkannya babi, dikedjarnja kidjang; tengah mendedjar kidjang itoe ia bertemoe dengan roesa (mendjangan); dikedjarnja roesa, dibiarkannya kidjang lari; demikianlah seteroesnja, hingga achirnja ia tidak mendapat soeatoe apa djoepoen.

Bidal diatas oentoek nasihat kepada kita, bahwa kita haroes mempoenjai satoe toedjoean dan satoe maksoed, soepaja dapat mentjapai jang ditjita-tjitakan dengan pesat.

Sebaliknya, kalau toedjoean tidak tetap, kalau pikiran bertjabang-tjabang, dan kalau maksoed bersimpang-simpang atau moendoer madjoe, pasti didalam segala hal ta'kan tertjapai soeatoe apa djoepoen. Demikian djoega didalam hasrat hendak melaksanakan „kemenangan achir” oentoek membangoenkan Asia Timoer Raja, haroes tiap² orang memboelatkan tenaganja, memboelatkan pikirannja dan memboelatkan tjita-tjitannya semata-mata kepada „kemenangan achir” itoe, agar tjepat tertjapainja membangoenkan Asia Timoer Raja, jang mendjadi idam-idaman bagi seloeroeh ra'jat Benoea Asia.

ニッポン コノ ハツオン

Tjaranja Meliskan Bahasa Nippon

ア	イ	ウ	エ	オ	キャ	キュ	キョ
a	i	oe	é	o	kja	kjoe	kjo
カ	キ	ク	ケ	コ	ギャ	ギョ	ギョ
ka	ki	koe	ké	ko	gja	gjoe	gjo
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	シャ	シュ	シェ
ga	gi	goe	gé	go	sja	sjoe	sjé
サ	シ	ス	セ	ソ	ジャ	ジュ	ジェ
sa	sji	soe	sé	so	zja	zjoe	zjé
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	チャ	チュ	チェ
za	zi	zoe	zé	zo	tja	tjoe	tjé
タ	チ	ツ	テ	ト	チャ	チュ	チョ
ta	tji	tsoe	té	to	dja	djoe	djo
ダ			デ	ド	ニャ	ニョ	ニョ
da			dé	do	nja	njoe	njo
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ハヤ	ヒョ	ヒョ
na	ni	noe	né	no	hja	hjoe	hjo
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ビヤ	ビョ	ビョ
ha	hi	hoe	hé	ho	bja	bjoe	bjo
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ピヤ	ピョ	ピョ
ba	bi	boe	bé	bo	pja	pjoe	pjo
パ	ピ	プ	ペ	ポ	ミヤ	ミョ	ミョ
pa	pi	poe	pé	po	mja	mjoe	mjo
マ	ミ	ム	メ	モ	リヤ	リョ	リョ
ma	mi	moe	mé	mo	rja	rjoe	rjo
ヤ		ユ		ヨ	ファ	フィ	フェ
ja		joe		jo	fa	fi	fé
ラ	リ	ル	レ	ロ		ウィ	ウェ
ra	ri	roe	ré	ro		wi	wé

ワ
wa
ン
n

„BAHASA” SEBAGAI „KAWAN”.
DJIKA FAHAM „BEBERAPA BAHASA”,
SEBAGAI „BERKAWAN BEBERAPA BANGSA”,
BILA MELAWAT „KE BEBERAPA NOESA”,
BAHAROE LAH „GOENANJA POELA TERASA”.

ニッポンゴ
オ オボエ
マシヨ

ジャワ バルー (第七号)

昭和十八年四月一日発行

(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行責任者 鈴木文四郎

定價 一部二十钱

(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ市モレンブロード街

各地 ジャワ新聞取次店
各地 アシヤラヤ取次店
スラバヤ スアラシア新聞社營業部
バンドン チヤハヤ新聞社營業部
ジョクジャ シナルマタハリ新聞社營業部
スマラン シナルバルー新聞社營業部

Djawa Baroe (7)

Terbit pada 1 April 2603.

(Terbit 2 x seboelan, tiap² tgl: 1 - 15.)

Pemimpin penerbit B. Soezoeki

Harga satoe f 0,20

(Dibajar lebih dahoeloe)

Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA

Molenvliet O. 8, Djakarta

Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen
Dimana-mana tempat agen Asia Raya
Soerabaja adm: „Soeara Asia”
Bandoeng adm: „Tjahaja”
Djokja adm: „Sinar Matahari”
Semarang adm: „Sinar Baroe”
Dimana-mana tempat Toko² Boekoe
Kantor Djawa Sjinboen

Boekoe „TERANG BOELAN”

Agan Balai Poestaka/Pandji Poestaka

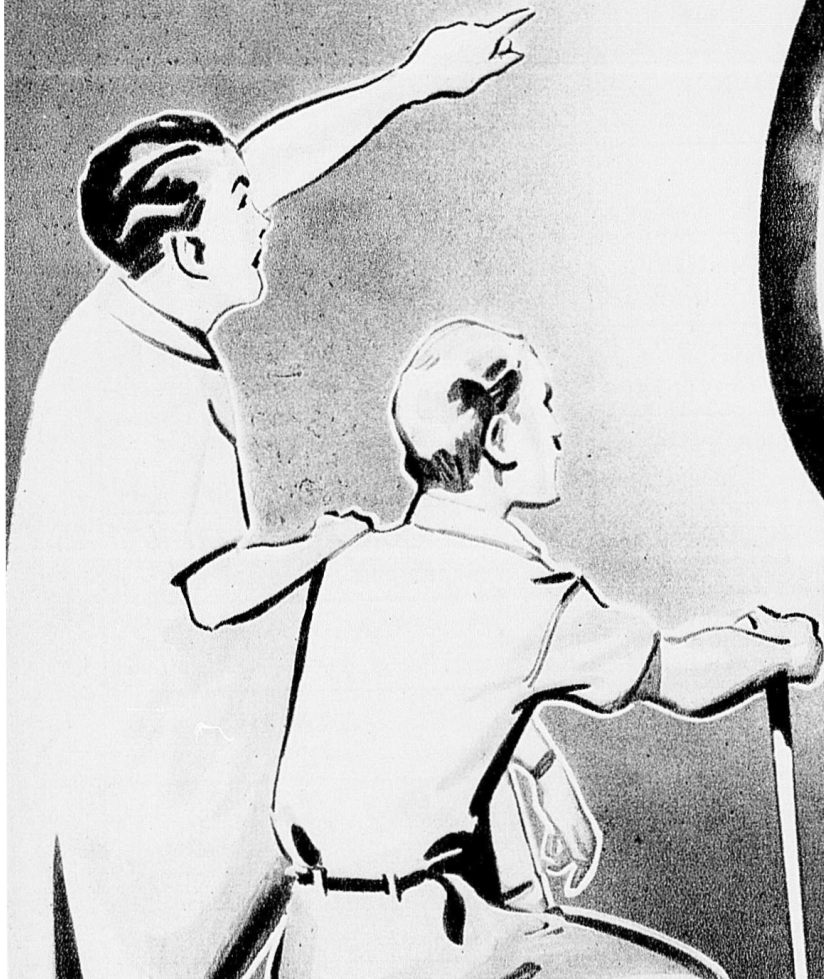
Boeoeatan 140, Tilpoen S. 110

Mengoetjapkan

**SELAMAT atas kedatangannya ARMADA dan BALATENTERA
DAI-NIPPON GENAP SATOE TAHOEN DIPOELAU DJAWA.**

Toko Klontong TEK HWA LOENG KONGSIE Pekodjan 65 — Semarang	KWIK YOE HIAN Gg. Baroe 11 — Semarang	LIEM THIAN SEK Dj. Bitingan Baroe — Koedoes
Roemah Obat KOO HWIE Pekodjan 99 — Semarang	SIH KHAY HIE & Co. Gg. Waroeng 72 — Semarang	TOKO BAROE Aloon-aloon 1 — Koedoes
TOKO LIAN HONG TJAN Gg. Besen 29 — Semarang	TOKO GOAN HO Gg. Tengah 14 — Semarang	TOKO TAN Dj. Stasioen 4A — Koedoes
Pabrik Minjak Kelapa SENG HIEN Pekodjan Kidoel 15 — Semarang	TOKO BOEN GOAN Gg. Tengah 29 — Semarang	TAN A BOEI Dj. Stasioen 6 — Koedoes
TOKO SIAUW BIE KIOK Djoernatan 12 — Semarang	Pabrik Tembakau „DARMOADJI“ Djalan Bitingan Baroe 91 — Koedoes	LIE PAK HONG Dj. Stasioen 19 — Koedoes
TOKO LIE SING DJA Djoernatan. 18 — Semarang	TOKO „GLORIA“ Djalan Pekodjan 46 — Koedoes	TJHOEN GWAN Panggoeng 61 — Soerabaia
Toekang Potret „DJAWA“ Djoernatan 34 — Semarang	TOKO SIM TONG HIN Djalan Pekodjan 91 — Koedoes	TONG SING TJAN Panggoeng 62 — Soerabaia
TOKO TIANG TJOEN Beteng 42 — Semarang	GOEI SIOK KHEE Djalan Pekodjan 40 — Koedoes	BAN HONG HIN & Co. Kampoeng Baroe 68 — Soerabaia
TOKO LIEM SIAUW DJIANG Beteng 43 — Semarang	THIO HONG TIEN Djalan Pekodjan 92 — Koedoes	AN CHIANG PING Oosterkade Kalimas 6 — Soerabaia
GOEI ING DJIEM Petoedoengan 55 — Semarang	TJOA LIANG GIE Djalan Sleko 18 — Koedoes	Roemah Makan NAM CHEONG Pasar Besar Wetan 63 — Soerabaia
Toko Besi SENG HAP KONGSIE Pekodjan 49 — Semarang	Toko Djamoet tjap „DJAGO“ Aloon-aloon — Koedoes	Roemah Makan CHAO NAN TAO Pasar Besar Wetan 67 — Soerabaia
TOKO BESI BHENG KIE Pekodjan 45 — Semarang	KHOE AN SIANG Karangwaroe 90 — Djokdja	TOKO „HOK KIE“ Kampoeng Baroe 78 — Soerabaia
Toko Klontong HWA HONG THAY Pekodjan 69 — Semarang	ROEMAH MAKAN KA PING Gg. Kantjil 3 — Djokdja	„HIAP HWAT“ KONGSIE Kampoeng Baroe 90 — Soerabaia
TJIN DJOE HOO Petoedoengan 19/21 — Semarang	KANTOR MAKELAR „DAIKI“ Ngabean 11 — Djokdja	„HAY GOAN“ KONGSIE Kampoeng Baroe 110 — Soerabaia
TOKO LEONG SENG HOO Petoedoengan 6 — Semarang	GOEI TJING SIOE Ngabean 6 — Djokdja	„TJOE SAN“ KONGSIE Kampoeng Baroe 72 — Soerabaia
TAN TEK THO Kranggan Koelon 141 — Semarang	KANTOR TJITAK INDUSTRIA Ngabean 36 — Djokdja	ANG TIAUW TIE Gipostaat 48 — Soerabaia
LIE ENG HOK Doewet 4 — Semarang	TOKO SIAM Patjinan 65 — Djokdja	„HIAP SENG“ Gipostaat 43 — Soerabaia
TOKO KHENG SEK HIE Bodjong 60 — Semarang	KANTOR TJITAK „GLOBE“ Wiesemanan 3 — Djokdja	TAN SING TJONG Gipostaat 44 — Soerabaia
TOKO DJIN HIEN Bodjong 27 — Semarang	Roemah Lelang LIONG SWIE AN Saidanstraat 1 — Djokdja	HAP AN Gipostaat 10 — Soerabaia
TOKO BO HIEN Bodjong 46 — Semarang	THE TAN BOE Kerkhoflaan 5 — Djokdja	FIRMA „GAN BAN KIM“ Panggoeng 96 — Soerabaia
TOKO MAS „MERAK“ Kranggan Wetan 25 — Semarang	TOKO LIE Toegoe Kidoel 30 — Djokdja	FIRMA KHONG KIE & Co. Panggoengstraat 88 — Soerabaia
OEI HOK ING Kranggan Wetan 79 — Semarang	Peroesahaan Tjitak H. MASKOERI Koedoes Toea 157 — Koedoes	TJWAN DJOE KONGSIE Panggoeng 55 — Soerabaia

Haliva



Soepaja dapat menahan datangnja tuberculose dan menoemboehkan badan jang koeat, badan tadi perloe dengan banjak sekali vitamin A dan D. Haliva sangat bagoes pentoek mengoeatkan kekoeatan-